

SEANCES DU MERCREDI 8 JUIN 1983
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 8 JUNI 1983ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2288.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 2288.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1983.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1982.

Discussion générale (suite). — *Orateurs*: MM. Uyttendaele, le comte du Monceau de Bergendal, Van Ooteghem, Trussart, p. 2288. — MM. Edg. Peetermans, Rutten, Kevers, De Bremaecker, M. Vreven, ministre de la Défense nationale, p. 2295.

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1983.

Discussion et vote d'articles:

Au tableau budgétaire: *Orateur*: M. Wyninckx, p. 2304.A l'article 1^{er}: *Orateur*: M. Trussart, p. 2305.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1982.

Discussion et vote des articles, p. 2310.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1982-1983
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1982-1983

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2288.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 2288.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1983.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1982.

Algemene bespreking (voortzetting). — *Sprekers*: de heren Uyttendaele, graaf du Monceau de Bergendal, Van Ooteghem, Trussart, blz. 2288. — De heren Edg. Peetermans, Rutten, Kevers, De Bremaecker, de heer Vreven, minister van Landsverdediging, blz. 2295.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1983.

Beraadslaging en stemming over artikelen:

Bij de begrotingstabel: *Spreker*: de heer Wyninckx, blz. 2304.Bij artikel 1: *Spreker*: de heer Trussart, blz. 2305.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1982.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2310.

HOMMAGE AUX QUESTEURS DE L'ASSEMBLEE NATIONALE
FRANÇAISE:*Orateur: M. le Président, p. 2293.*

COMMISSION SPECIALE:

Orateur: M. le Président, p. 2294.

PRESENTATION DE CANDIDATS A LA COUR DE CASSATION:

*Page 2294.**Résultat du scrutin, p. 2296.*HULDE AAN DE QUAESTOREN VAN DE « ASSEMBLEE
NATIONALE FRANÇAISE »:*Spreker: de Voorzitter, blz. 2293.*

BIJZONDERE COMMISSIE:

*Spreker: de Voorzitter, blz. 2294.*VOORDRACHT VAN KANDIDATEN VOOR HET HOF VAN
CASSATIE:*Bladzijde 2294.**Uitslag van de geheime stemming, blz. 2296.*PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

M. Coen, secrétaire, prend place au bureau.

De heer Coen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. de Wasseige, Delmotte, Decléry, le chevalier de Donnée et Mme Coorens, pour d'autres devoirs; Mme Herman-Michielsens, en mission à l'étranger; MM. Boel, pour des devoirs administratifs; Goossens, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de cet après-midi.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren de Wasseige, Delmotte, Decléry, ridder de Donnée en mevrouw Coorens, wegens andere plichten; mevrouw Herman-Michielsens, met opdracht in het buitenland; de heren Boel, wegens bestuursplichten; Goossens, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschap van 7 juni 1983 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.

Par message du 7 juin 1983, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi modifiant la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes.

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Bij boodschap van dezelfde dag deelt de Kamer mede dat zij heeft aangenomen, zoals het haar door de Senaat werd overgezonden, het

ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof.

Par message du même jour, la même assemblée fait connaître qu'elle a adopté, tel qu'il lui a été transmis par le Sénat, le projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

De Voorzitter. — Tengevolge van de aanneming van dit ontwerp door de twee Kamers vervalt het ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, dat door de regering werd ingediend op 9 juli 1981.

A la suite de l'adoption de ce projet par les deux Chambres, le projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, déposé par le gouvernement le 9 juillet 1981, est devenu sans objet.

Derhalve stel ik u voor dit ontwerp van wet van onze agenda af te voeren.

Par conséquent, je vous propose de rayer ce projet de loi de notre ordre du jour. (*Assentiment.*)

Dan is aldus besloten.

Il en est ainsi décidé.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTRE DE
LA DEFENSE NATIONALE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1983PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTRE DE LA
DEFENSE NATIONALE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Reprise de la discussion générale

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN
HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 1983

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE
BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Hervatting van de algemene beraadslaging

M. le Président. — Nous reprenons la discussion générale des projets de loi relatifs au budget du ministère de la Défense nationale.

Wij hervatten de algemene behandeling van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van het ministerie van Landsverdediging.

Het woord is aan de heer Uyttendaele.

De heer Uyttendaele. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, het adagium *bis repetita placent* indachtig, zou ik mij vandaag kunnen beperken tot het opnieuw voorlezen van mijn uiteenzetting bij de begroting van Landsverdediging van oktober 1982. Ik beschouw deze als herhaald en zal er heden alleen de aandacht op vestigen dat de vanzelfsprekendheid van ons lidmaatschap bij de Navo door een steeds groeiend aantal burgers in twijfel wordt getrokken. Zij voelen immers aan dat de morele limiet van wapeniging op een gevaarlijke wijze wordt benaderd en dreigt te worden overschreden. Het beeld van de Navo als instrument voor het behoud van de vrede vervaagt. Het louter defensief karakter van het bondgenootschap verliest aan geloofwaardigheid rond het probleem van de opstelling van kernraketten op middellange afstand. Dergelijke mentaliteit onderstreept op lovenswaardige wijze de vredeswil van onze bevolking, maar houdt terzelfder tijd de kans in dat elke noodzakelijke vorm van wapeniging weerbaarheid wordt afgewezen. Het aannemen van economische motieven bij het bepalen van onze militaire inspanningen is niet van die aard ons volk gerust te stellen wat het vredegericht-zijn betreft van ons verdedigingsbeleid. Ik ben er dan ook van overtuigd, mijnheer de minister, dat het hoog tijd is voor een open gesprek in onze commissie om ons beleid op gebied van landsverdediging grondig te herdenken. Wat kunnen wij, en wat willen wij doen? Welke positieve taak kunnen alternatieve vormen van weerbaarheid naast de militaire opbrengen? Welke specifieke rol kan België, alleen of samen met andere kleine naties, vervullen om de vrede in Europa en in de wereld te bewaren, of tenminste te dienen?

Al deze vragen vergen een antwoord en het bepalen van een klaar omlijnd standpunt. Wij kunnen het ons niet veroorloven verder te gaan op de tot heden gevolgde weg.

Een aanpassing én van het beleid én van de inspanningen aan de gewijzigde situaties en de gewijzigde mentaliteit is vereist. Alleen dan kan een over een aantal mogelijkheden gespreide weerbaarheid rekenen op een zo ruim mogelijke consensus zonder elk beleid op dit stuk tot mislukken gedoemd is. Het komt er dus op aan de geëigende weg te vinden ten einde de juiste uitdrukking te geven aan onze wil om ons democratisch bestel waar nodig te verdedigen. Hoe lapidair dit betoog ook moge zijn, mijnheer de Voorzitter, ik meen dat het nodig was aan deze bezorgdheid die, naar ik mij vleie niet alleen de mijne is, uiting te geven in deze vergadering. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, le gouvernement au cours de ces dernières années, aura pour le moins fait sienne l'expression familière bien connue «manger son blé en herbe». Alors que le budget 1982 de la Défense nationale dont j'étais le rapporteur, fut voté en octobre 1982, le budget 1983 se voit déjà amputé de moitié avant d'être discuté et adopté en séance publique.

Si cette assemblée n'a plus qu'un rôle d'entérinement des budgets, que restera-t-il finalement du contrôle démocratique qu'elle doit exercer sur le pouvoir exécutif?

Je sais qu'un effort a été fait, mais je souhaite, monsieur le ministre — vous voyez combien j'ai confiance en votre mandat — que le budget de 1984 nous parvienne dans les temps prévus par notre règlement.

C'est dans un contexte très inquiétant, personne ne le niera, que se situe la nécessité de la poursuite de notre effort de défense. Tout d'abord, l'édification continue et croissante du potentiel militaire soviétique sans égal sur le plan nucléaire, stratégique et tactique comme sur le plan des forces conventionnelles de terre, de mer et de

l'air, déséquilibrant de mois en mois le rapport des forces entre la pacte de Varsovie et le traité de l'Atlantique Nord.

Ensuite, on doit bien reconnaître que les négociations américano-soviétiques de Genève sur les euro-missiles n'ont guère donné jusqu'à présent de résultats probants, hélas!

Enfin et toujours, de nombreux conflits armés ravagent le monde en permanence, que ce soit au Proche-Orient, le conflit Irak-Iran ou encore l'intervention directe des Soviétiques en Afghanistan, pays en danger d'oubli, que ce soit au Moyen-Orient où rien non plus n'est réglé entre belligérants: alors qu'Israël vient de marquer son accord sur l'évacuation du Liban, la Syrie, on peut le regretter, vient d'annoncer, dans une note explicative diffusée par son ambassade à Bruxelles, qu'elle ne quittera pas ce pays.

Plus près de nous, c'est la Pologne où les manifestations d'aspiration à la liberté sont très sévèrement réprimées.

A ces bruits de bottes, de chenilles et de chars, l'Occident a une certaine tendance à s'accoutumer. Tout cela ne peut que nous rappeler la période 1936-1939 où une génération s'était habituée aux vociférations nazies, au pas de l'oe et aux gigantesques parades militaires. Aussi, la réoccupation de la Rhénanie se fit-elle sans provoquer de réactions au sein de nos démocraties. L'espace vital allemand impliquait la domination de l'Europe. L'espace vital soviétique implique bien la domination du monde.

Aussi ne faut-il pas s'étonner que les problèmes stratégiques aient d'emblée imposé leur rythme au sommet de Williamsburg, sommet qui avait à l'origine une vocation économique. Le Japon a d'ailleurs fait une entrée fracassante à ce sommet. Son Premier ministre, exprimant les craintes ressenties par son pays devant le renforcement du potentiel militaire soviétique à l'est de l'Oural, n'hésita pas à signer le communiqué final d'une conférence où les Occidentaux ont très heureusement réaffirmé leur solidarité en matière de défense.

Pour terminer ce tour d'horizon des tensions mondiales croissantes, je dirai qu'il nous faut rester extrêmement vigilants aux incidents de frontières qui se multiplient entre les Soviétiques et les Chinois.

Nous avons tendance à les édulcorer dans un fallacieux espoir que, sans doute, si ces deux grands-là en arrivaient à s'affronter militairement, l'Europe resterait à l'écart d'un tel conflit toujours possible.

Force nous est donc de constater qu'en dépit des efforts sincères et généreux, ou tout simplement humains, que nous tentons d'accomplir vers un désarmement progressif, dans le même temps, non seulement la puissance soviétique s'accroît militairement à la cadence très significative et inquiétante de plus de 12 p.c. de son produit national brut, soit en moyenne, et toutes proportions gardées, plus de trois fois l'effort que les nations libres consacrent à leur défense.

Mais constatons aussi que l'URSS étend habilement et par à-coups successifs son hégémonie de manière à enserrer progressivement l'Europe en la coupant de ses sources vitales d'approvisionnement énergétique essentiel à sa survie.

C'est donc dans ce contexte, plus inquiétant chaque année, que se situe la nécessaire poursuite de notre effort de défense, en dépit de la crise économique, sociale et financière mondiale, sans doute la plus grave que notre pays ait eu à affronter depuis qu'il existe.

Je vous propose donc, à l'occasion de la discussion de ce budget, d'analyser notre politique de défense du point de vue des hommes, du matériel et de sa capacité opérationnelle.

Depuis plus de dix ans que je siège dans cette Haute Assemblée, je n'ai jamais manqué, à chaque occasion qui m'a été donnée, de faire valoir les arguments qui allaient à l'encontre de la politique de professionnalisation de l'armée, qu'ont tenté de mener sans succès vos prédécesseurs, monsieur le ministre.

Il me semble d'ailleurs avoir lu, dans le budget de 1982, qu'on entraînait cette fois dans une phase de déprofessionnalisation.

Sans doute avez-vous fait cette déclaration avec toute la prudence politique nécessaire afin de ne heurter personne. En tout cas, ce dont je suis certain, c'est que vous avez déclaré qu'il n'était plus possible de continuer dans la voie actuelle en ce qui concernait le personnel: «La professionnalisation au milieu du gué!» Cette situation était déjà dénoncée avec lucidité, il y a quelques années, par un célèbre chef d'état-major général. Depuis, il semble donc que nous nous retirions prudemment du milieu du gué où nous nous étions fourvoyés.

Je sais que certains d'entre nous souhaitent poursuivre cette politique de professionnalisation, aussi coûteuse qu'irréaliste. Mais, à l'évidence, l'effort financier supplémentaire que nous aurions consenti pour tenter de recruter un nombre plus important de volontaires de

carrière n'aurait servi qu'à nous montrer que le Belge n'est pas militariste mais, par contre, excellent soldat lorsque les circonstances l'exigent.

En conséquence, il faut constater que nous n'avons pu trouver jusqu'à présent ni les moyens financiers qui inciteraient à ce point les jeunes gens à s'engager dans une armée de métier ni les quelque cinq à dix mille volontaires de carrière qui nous ont toujours manqué pour compléter et valoriser nos unités en les rendant plus opérationnelles.

Il suffit, du reste, de relire les notes très complètes qui ont été rédigées par les différents services de la Défense nationale pour informer la commission militaire mixte de la précédente législature, pour se convaincre que la politique de professionnalisation n'était satisfaisante pour aucune des trois forces armées.

De tout ceci, monsieur le ministre, vous sembliez convaincu lorsque vous assistiez aux réunions de travail de la commission en tant que parlementaire, alors que vous n'étiez pas encore à la tête du département de la Défense.

Peu de temps après la constitution du gouvernement actuel, soit en mars 1982, vous aviez pris l'heureuse initiative de recevoir les membres de notre commission afin de leur exposer les grandes lignes de la politique que vous entendiez suivre, projet qui d'ailleurs coïncidait assez étroitement avec les conclusions qu'on pouvait tirer des seize séances de travail de la commission militaire mixte, créée par arrêté royal du 20 février 1981 et dont le fonctionnement prit fin au moment de la dissolution des Chambres, en octobre 1981.

Vous aviez également fait part, lors de la présentation du budget de 1982, de votre intention de reconstituer cette commission mixte et vous aviez fait allusion aux différentes questions qui pourraient, très utilement, être traitées par elle.

Depuis, il me paraît que vous avez adopté une attitude largement en deçà des convictions qui étaient les vôtres en début de mandat.

Quant à moi, je persiste à croire que c'est au sein d'une commission mixte — dont on peut, bien sûr, moduler la composition et les normes de procédure — qu'on obtiendra les meilleurs résultats. Cela a été démontré dans le passé par la douzaine de commissions semblables constituées depuis l'indépendance de la Belgique et qui ont, chaque fois, donné des résultats parlementaires très utiles et éclairants, tant pour le gouvernement qui sera amené à prendre ses responsabilités que pour l'opinion publique qui doit se convaincre que les quelque nonante milliards que nous consacrons à notre défense le sont à bon escient.

Qu'on le veuille ou non, nous aurons, tôt ou tard, à nous « mouiller » politiquement en émettant un avis sur le caractère opérationnel de notre système de défense.

Constatant, d'une part, que la professionnalisation n'a pas, loin s'en faut, produit les effets d'amélioration et d'efficacité escomptés et, d'autre part, que nous allons être confrontés, dans la décennie 1983-1993, à une diminution de 25 p.c. des classes de milice par suite de l'abaissement du taux démographique, nous aurons à faire preuve d'imagination pour substituer une nouvelle organisation qui puisse compenser les faiblesses coûteuses enregistrées.

Vous semblez vous-même, monsieur le ministre, à la recherche d'une solution. Vous avez en effet confié à la presse, il y a un an environ, que vous envisagiez d'affecter en RFA les militaires et les volontaires de carrière, tandis que les miliciens effectueraient un service de dix mois en Belgique. Depuis, vous semblez avoir corrigé quelque peu cette version : Les temps de service resteraient identiques à ceux que nous connaissons actuellement, c'est-à-dire dix mois en Belgique ou huit mois en Allemagne, mais des incitants financiers seraient donnés aux miliciens au prorata des mois de service supplémentaires effectués.

Enfin, une troisième solution est envisagée dans le présent rapport de la Chambre, à savoir un service homogène de dix mois avec une sorte de réintégration des miliciens faisant leur service en Allemagne.

Bref, vous cherchez une solution qui nécessitera une information des parlementaires que nous sommes. La discussion du présent budget est l'occasion de nous éclairer sur vos intentions.

Quant à moi, je crois que la détermination du temps de service ne peut se faire à partir d'un raisonnement sommaire qui consisterait à dire qu'il y a lieu de combler les lacunes de la professionnalisation ou du manque d'entraînement par un temps de service prolongé s'étalant sur quatorze à dix-huit mois, comme nous l'avons lu ou entendu par ailleurs, à de multiples occasions.

J'estime que nous devons exiger de l'armée et de son état-major un décompte exact de ses besoins en personnel pour des unités capables

de vivre en temps de paix comme d'entrer en phase de combat sans préavis.

Certaines de ces unités, en raison de la technicité de l'emploi de leur matériel : les bataillons de chars de combat, ceux de reconnaissance, les unités de missiles *Hawk*, les pilotes et techniciens de l'aviation et de la marine spécialisés, devraient être composés uniquement de volontaires de carrière ; c'est l'évidence même. Mais, en compensation de l'amélioration de ces unités qui seront ainsi plus homogènes, il faudra obtenir un élagage, une rationalisation dans un certain nombre d'unités dont l'existence ne paraît pas essentielle. Selon les renseignements que publie le *Military Balance*, nous devrions par exemple, être en mesure d'aligner un même nombre d'hommes, par char, par avion ou par navire que les autres pays de l'Otan.

La force aérienne, à cet égard, sans doute un des fleurons de notre défense et qui doit le rester, occupe sensiblement plus de personnel par avion que les autres pays de l'Alliance. Peut-être y a-t-il à cela une bonne raison, mais nous souhaiterions que vous nous éclairiez à ce sujet, monsieur le ministre.

Nous devrions ensuite repérer les emplois qui pourraient être occupés plus utilement et plus opportunément par des civils ; je vise les mécaniciens, les cuisiniers, les gardiens-magasiniers dans les dépôts ainsi que les plantons affectés aux ministères et dans les services.

En Angleterre, plus de 200 000 civils sont ainsi employés par la Défense. En République fédérale d'Allemagne, le chiffre est proportionnellement le même.

La décision d'alléger le temps de service fut prise à une époque de prospérité et de calme international. Nous ne pouvons sans doute que nous en féliciter.

Il semble cependant évident que ces temps soient révolus et que, tout en restant attentifs aux conditions sociales et familiales — c'est absolument essentiel — des futurs miliciens, un effort d'imagination devienne indispensable tant au niveau de la réorganisation du service militaire que des conditions dans lesquelles il s'effectue.

Pour ma part, je conçois très bien un service militaire généralisé de douze mois tant pour les jeunes gens que pour les jeunes filles. Il pourrait s'effectuer aussi bien à la défense que dans des centres médicaux ou sociaux, voire dans des organismes publics. Cela nécessite certes beaucoup d'imagination et sans doute une réorganisation, mais nous devons faire preuve de conscience et de réalisme : nous ne pouvons, en effet, poursuivre dans la voie actuelle.

On reviendrait, par le biais de ce système, à l'esprit de la loi sur la milice à savoir : un service militaire complété par un service civil pour tous, avec quelques exceptions légalement prévues, et non, comme c'est hélas ! le cas aujourd'hui, l'exemption et le sursis pour presque tous, quelques-uns seulement effectuant leur service militaire.

Dans le contexte contraignant de crise croissante qui pèse sur le pays et oblige impérieusement et rapidement l'Etat à diminuer et à rationaliser ses dépenses, n'est-ce pas, monsieur le ministre, dans cette voie d'économies et de plus grande efficacité de notre organisation militaire de défense que doit s'orienter notre réflexion politique dans l'esprit de consensus entre partis nationaux qui a toujours caractérisé le pragmatisme, le courage et le réalisme historiques de notre peuple ?

A partir des idées que vous avez avancées, monsieur le ministre, et de celles émises tant à la Chambre qu'au Sénat, il nous faudra opérer les bons choix et dépasser nos préjugés et notre esprit trop souvent empreint de routine.

J'ai souligné à plusieurs reprises déjà le déséquilibre majeur existant entre la charge écrasante que constituent les frais de personnel, qui représentent de 51 à 52 p.c. de l'ensemble du budget, les dépenses de fonctionnement — 26 p.c. —, et celles d'investissements, 23 p.c. seulement.

Si l'on compare ces chiffres avec ceux de pays voisins comme les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne et la Grande-Bretagne, on constate que les frais de personnel sont chez nous supérieurs de 8 à 10 p.c. à ceux de ces pays voisins.

Si d'une part, le pourcentage du budget global à consacrer au personnel a tendance à grimper d'année en année et si, d'autre part, une récente décision gouvernementale prévoit une croissance en termes courants de 6,5 p.c. l'an pour les investissements, il est à craindre que tout cela ne se fasse au détriment des frais de fonctionnement. Cela devrait nous inciter à revoir au plus tôt la politique du personnel. Nous courons en effet le danger de devoir supporter, au niveau du secteur du fonctionnement, les conséquences

de dépenses exagérées en matière de personnel, avec l'effet que la mise en condition n'atteigne plus le seuil minimum requis.

Même si, dans le budget 1983, on s'efforce de faire apparaître le lien devant exister entre les crédits demandés et les activités envisagées, il n'en reste pas moins, monsieur le ministre, que le budget de la Défense nationale est encore un document particulièrement aride à lire, tant il semble vrai que tout ce qui touche à la défense est, chez nous, enveloppé d'un épais manteau de mystère.

Cet engouement pour le mystère ne semble pas toucher nos voisins, ni les Anglais, ni les Allemands, ni les Hollandais, ni même les Français, chez qui des rapports détaillés et lisibles mettent à la disposition des parlementaires une véritable information leur permettant de contrôler l'action gouvernementale d'une manière plus efficace.

Dès lors, je me permets de vous demander, monsieur le ministre, s'il ne serait pas opportun de suivre l'exemple des Anglais notamment qui publient une brochure en plusieurs langues exposant très en détail les prévisions budgétaires, la politique que compte suivre le ministre de la Défense et les raisons qui justifient les investissements importants envisagés.

Enfin, en ce qui concerne plus particulièrement nos propres investissements, il me semble que nous devrions être plus attentifs à la ligne de la politique d'organisation de défense que nous menons et ne pas nous laisser entraîner, pour des raisons économiques ou sociales, à un système de défense déséquilibré.

Il m'a toujours semblé que, là où se situe géopolitiquement notre pays et dans le cadre d'une nécessaire solidarité atlantique, nous devrions avoir en priorité une force terrestre bien équipée et bien structurée en militaires de carrière, qui en forment en quelque sorte l'épine dorsale, et en miliciens effectuant un service efficace et valorisant, où chacun et chacune se sentent solidaires, responsables et utiles, la force aérienne et la force navale devant compléter, couvrir et protéger la force terrestre, soit en République fédérale d'Allemagne, où cette dernière constitue un chaînon essentiel de 60 kilomètres de front entre les unités britanniques et allemandes qui y sont stationnées, soit sur le territoire national.

En fonction de cet équilibre, admis par tous, du reste, dans le passé, la force terrestre se voyait attribuer avec raison 45 p.c. du budget d'investissement, la force aérienne 35 p.c. et la force navale 10 p.c., les 10 p.c. restants étant affectés à des investissements d'infrastructure et d'unités mixtes.

Or, il faut bien constater qu'au fur et à mesure de la réalisation des investissements de ces dix dernières années, cet équilibre nécessaire, essentiel même, s'est totalement inversé, plus particulièrement du fait des investissements de plus en plus élevés dans les domaines de haute technicité pour la force aérienne, sous le poids des deux contrats, pour les 116 F-16 d'abord, pour les 44 F-16 ensuite qui ont fait l'objet d'un contrat récemment signé.

Il en résulte aujourd'hui que les pourcentages que je viens d'indiquer se sont réduits de 45 à 35 p.c. pour la force terrestre, et augmentés de 35 à 52 p.c. pour la force aérienne, la force navale gardant son quota.

Si nous voulons éviter qu'éclatent au grand jour des dissensions entre forces, il faudra certainement définir, pour les dix années à venir, l'orientation de nos investissements de défense.

J'ai lu quelque part, monsieur le ministre, que vous démissionneriez si, parallèlement à la signature du contrat des 44 F-16, n'était pas signé le contrat pour le matériel d'artillerie et, en particulier, les obusiers 55 qui doivent remplacer les canons 105. Je ne souhaite certes pas votre démission, mais puis-je attirer votre attention sur le fait que, si le contrat concernant les F-16 est bien signé, le second n'est pas près de l'être? Peut-être pourriez-vous nous donner des précisions apaisantes à ce sujet?

Il en va de même en ce qui concerne les hélicoptères pour lesquels le contrat devrait être signé en 1984 et dont le choix devrait être effectué au plus tard cette année encore. A ce sujet, il faut espérer qu'on n'assiste pas à une émulation entre les entreprises spécialisées de Wallonie, de Bruxelles et du Flag, mais qu'une solution de collaboration positive puisse s'organiser à l'avantage des entreprises et de l'emploi sur le plan national. Dans l'hypothèse où il conviendrait de chercher une solution auprès des firmes étrangères, il faut souhaiter qu'elles soient européennes afin que nous montrions l'exemple dans la politique de standardisation des armements européens au sein de l'Otan.

Enfin, à propos de la commande d'équipement de radios VHF, il me semble que l'orientation prise est la bonne, c'est-à-dire le regroupement de quatre sociétés nationales de télécommunication et

l'intérêt qu'y porte le département de la Recherche scientifique. A cette occasion, les diverses industries nationales, qu'elles soient du Nord ou du Sud, pourraient participer aux efforts de recherche et de fabrication d'un appareil de radiocommunication résolument d'avenir.

Cela étant, les contraintes budgétaires et internationales font du département de la Défense un poste difficile à assumer. Sachant que vous y donnerez le meilleur de vous-même, monsieur le ministre, nous soutiendrons votre effort en votant votre budget.

Nous ne pouvons que vous souhaiter bonne chance dans votre difficile mission et émettre le vœu que vous fassiez preuve d'imagination pour présenter un budget 1984 résolument axé sur l'avenir de l'organisation de notre défense. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het schijnt dat militairen kort en bondig moeten zijn en ik zal proberen dat goede voorbeeld te volgen.

Toch begin ik met een kleine persoonlijke anecdotje. Tijdens het weekend ging ik op bezoek bij familie in Kassel in Duitsland. Op de autoweg van Kassel via Dortmund en Keulen naar Aken heb ik twee militaire autokonvoien ingehaald, de ene van de *Bundeswehr*, met zeer modern gesofisticeerd materiaal, en de andere van de Belgische strijdkrachten. Eerlijk gezegd, op dat ogenblik was ik er niet fier over lid te zijn van de commissie voor Landsverdediging van de Senaat. Het verschil was schokkend. De Belgische autocolonne maakte op mij de indruk van een reünie van *old timers*. De enige voertuigen die op die 350 kilometer Duitse autosnelweg die ik heb afgelegd, hopeloos op de pechstrook zijn blijven staan, waren de voertuigen van het Belgische leger.

Voor de buitenstaanders, voor de pers en misschien voor de tribune is deze vergelijking misschien spectaculair, en een illustratie van de aftakeling van ons defensieapparaat. Voor de ingewijden, leden van de commissie voor Landsverdediging van de Senaat, is dat eigenlijk niets nieuws. Tijdens ons bezoek aan de veldartillerieschool te Brasschaat konden de leden van de commissie voor de Landsverdediging zich vergewissen van de toestand van de kanonnen en van de rupsvoertuigen. Wij hebben kunnen vaststellen dat deze in oorlogstijd onbruikbaar zijn. Sommige gepantserde voertuigen met een volledig afgesleten rupsketting gaven mij de indruk rijdende doodkisten te zijn. Ik zou niet graag in uw plaats zijn, mijnheer de minister, wanneer u in oorlogstijd aan de soldaten het bevel moet geven in die rijdende doodkisten te stappen. Mensen in dergelijke voertuigen plaatsen in oorlogstijd is — excuseer mij voor deze ruwe uitdrukking — moord.

De oorzaken van dit alles zijn bekend. Ons defensiebudget wordt in overgrote mate opgeslorpt door de personeelskosten. Het is de prijs die men betaalt voor de demagogie, voor de beperking van de militaire dienst, en voor de toename van het aantal beroepsmilitairen. Op die manier kan het echt niet verder. Militaire archeologie hoort thuis in een oorlogsmuseum, maar niet in een Europees defensiesysteem. Het defensiebudget moet dienen om onze militairen behoorlijk uit te rusten, te bewapenen, te huisvesten en te bezoldigen en niet om een onbetaalbaar beroepsleger in stand te houden en de Brusselse militaire kantoren te bevolken met een leger kolonels dat qua volume in heel wat Zuidamerikaanse landen niet zou misstaan. Wij moeten meer een beroep doen op miliciens en minder op beroepsmilitairen en beroepsofficieren.

Ik wil hierbij uw aandacht vestigen op de zeer interessante nota van de heer Van Breen van de Bond van grote en jonge gezinnen die pleit voor een veralgemeende gemeenschapsdienst voor alle jongeren. Met een parafrase op een bekende boutade zou ik willen zeggen dat landsverdediging een te ernstige zaak is om alleen aan militairen over te laten. Immers, wat baten tanks en bommenwerpers, wanneer er geen morele weerbaarheid bestaat? Wat baat het te beschikken over een leger beroepsvrijwilligers wanneer aan de stempellokalen een leger opstandige werkloze jongeren staat? Wat baat militaire zekerheid als wij onze sociale zekerheid niet meer in stand kunnen houden? Het is de verdienste van de Bond van grote en jonge gezinnen dat hij de moed heeft de discussie breed open te gooien naar een defensiemodel toe dat de verdediging organiseert van de vrede en de veiligheid, van de menselijke waardigheid en van de sociale welvaart, van de materiële en culturele verworvenheden, van de morele en maatschappelijke waarden. Hier in de Senaat is het forum om in intellectuele eerlijkheid van gedachten te wisselen over nieuwe ideeën op het gebied van Landsverdediging. Ik zou u dan ook zeer tot dank verplicht zijn, mijnheer de minister, indien u uw standpunt zou

mededelen over de gemeenschapsdienst voor alle jongeren zoals door de Bond van grote en jonge gezinnen in een bijzonder originele en moedige nota wordt verdedigd. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je le dis d'emblée, le groupe Ecolo-Agalev votera contre le budget du ministère de la Défense nationale de 1983. Ce n'est, sans aucun doute, pas une surprise pour les membres du gouvernement et ceux de cette honorable assemblée qui ont une connaissance autre que superficielle des propositions du mouvement Ecolo.

A l'intention de certains qui croient encore que les écologistes ne sont capables de s'alarmer que du massacre des pâquerettes et des petits oiseaux, en y ajoutant éventuellement celui des bébés phoques, chers à Mme Bardot, et de la vie sous-marine, chère au commandant Cousteau, j'estime utile de préciser qu'en exprimant ce vote négatif, nous ne sacrifions pas à la coutume qui veut qu'en matière budgétaire, notamment, l'opposition n'accorde aucune caution à la majorité. Ce que nous voulons marquer par notre vote, c'est notre refus d'un budget qui est, globalement, l'expression d'une politique perpétuée de défense militaire armée — et encore, mal armée, si l'on en croit quelques experts — tout à fait dépassée et plus que jamais irrationnelle.

Pour soutenir cette politique, le gouvernement prévoit de dépenser cette année près de 94 milliards de francs. Cela peut sembler dérisoire à côté du chiffre estimé des dépenses mondiales annuelles d'armement, soit 500 milliards de dollars. Cependant, à l'échelle de notre pays, assoiffé d'investissements utiles, c'est loin d'être négligeable. Cela représente une masse financière énorme si l'on veut bien considérer les produits de première nécessité dont sont privés des millions et des millions d'êtres humains sur cette terre, les démunis de tout, les affamés.

Il faut aussi considérer que, pour les populations humaines qu'elles prétendent protéger, les dépenses de types militaires se révèlent de plus en plus inefficaces, que ce soit en cas de conflits externes, comme les invasions, ou en cas de conflits internes.

Pour ce qui est de conflits externes, la politique dite de dissuasion, loin de conduire au désarmement, aboutit, au contraire, à précipiter le monde dans une course aux armements dévoreuse de ressources humaines et matérielles, meurtrière dans le tiers monde et, finalement, insécurisante pour tous.

Par ailleurs, la course aux armements permet actuellement d'envisager non seulement la destruction totale de l'adversaire, qu'il soit civil ou militaire, mais encore la disparition de toute vie sur terre.

La participation à la préparation d'un tel « suicide » de l'humanité doit être sans hésitation qualifiée d'attitude irresponsable. Le militarisme apparaît aujourd'hui comme une des pollutions les plus graves, celle à laquelle les écologistes ne peuvent rester indifférents. Le renforcement constant de l'arsenal nucléaire des grandes puissances, la prolifération de l'arme atomique par le biais des alliances et de l'exportation des technologies nucléaires « civiles » font aujourd'hui courir à l'humanité entière des risques inégalés dans toute son histoire.

L'amélioration qualitative des vecteurs et la croissance de la puissance de destruction accumulée par l'Otan et le pacte de Varsovie depuis Hiroshima peuvent permettre la suppression quasi instantanée de dizaines de millions de vies humaines, laissant les survivants dans des conditions effroyables de survie.

L'acquisition de l'arme nucléaire par de nombreux pays non signataires du traité de non-prolifération ou non respectueux de leurs engagements, rend le fameux « équilibre de la terreur » caduc, puisqu'un conflit au cours duquel l'arme atomique pourrait intervenir est maintenant possible en n'importe quel point du globe. Bien plus, l'évolution des stratégies nucléaires, notamment celle des Etats-Unis, tend à abaisser le « seuil nucléaire ». De la dissuasion avec destruction totale assurée, on est passé à la riposte flexible et la stratégie de contre-force, puis enfin, au concept d'armes de théâtre.

L'implantation en Europe des missiles à moyenne portée et le déploiement de la bombe à neutrons rendent l'hypothèse du recours à l'arsenal nucléaire de plus en plus plausible avec pour conséquence inévitable le passage d'une guerre nucléaire limitée à un conflit généralisé.

Il est donc impérieux que les pays européens, dont la Belgique, refusent de collaborer à une telle entreprise qui, loin de garantir leur propre défense, en fait une cible privilégiée.

La seule issue consiste à refuser de faire de l'Europe un théâtre potentiel de conflit nucléaire et de négocier immédiatement la réduction, puis la suppression de toute arme nucléaire et de préparer activement la reconversion vers d'autres formes de défense.

M. André. — Permettez-moi de vous interrompre, monsieur Trussart. J'ai sur vous un terrible désavantage, celui d'être votre aîné.

En vous écoutant, je ne puis m'empêcher de me rappeler des discours que, jeune encore, j'ai hélas! entendu dans les années de Munich.

De grâce, ne nous dites pas que la manière de sauver des millions de personnes, c'est de faire la politique que vous préconisez.

Ne croyez pas que vous résolvez tous les problèmes par une politique de pacifisme littéraire. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Trussart. — Cher collègue, si vous voulez bien me laisser continuer, vous verrez que, dans la suite de mon intervention, il n'est pas question de pacifisme bêtant mais de pacifisme actif. Je poursuis donc mon exposé.

La Belgique occupe une place non négligeable dans la production et le commerce mondial des armes. Elle jouit même d'une triste célébrité à l'étranger. Qu'il s'agisse de fabrication d'armes *stricto sensu* ou de contribution à leur production, plusieurs entreprises de grande taille sont impliquées directement ou indirectement dans ce secteur.

La production d'armement pose à la fois des problèmes moraux et économiques. Moraux car la contribution active à la course aux armements, à leur prolifération et à l'entretien de conflits ou de situations de répression dans de nombreux pays, dont ceux du tiers monde, est inacceptable pour un pays démocratique. Economique parce que, bien que la situation du secteur de l'armement ne soit pas encore critique en Belgique — mais c'est déjà le cas dans d'autres pays — le rapport capital investi/emplois créés ou maintenus par ce type de production n'est guère intéressant.

Il s'agit donc d'œuvrer à la reconversion du secteur vers des productions socialement utiles.

M. Lagneau. — C'est facile, monsieur Trussart. Il suffit de dire: « Je le fais! »

M. Trussart. — Je vais y venir tout de suite.

Mais il ne suffit pas de désarmer les arsenaux, il faut certainement armer les consciences.

J'en arrive donc tout naturellement à un point que nous jugeons fondamental, c'est-à-dire l'éducation des populations à la défense civile et populaire non violente et à la réorientation de la politique de défense vers le transarmement.

A l'heure actuelle, dans la plupart des pays, seule la défense armée est prise en compte. Cette situation repose sur la philosophie révolue dont est porteur le vieil adage romain *Si vis pacem para bellum*, si tu veux la paix, prépare la guerre. Or, depuis vingt siècles, l'histoire des peuples a été, à l'exception de brèves périodes de paix relative, celle de leurs guerres.

Ceci constitue une démonstration par l'absurde de l'inanité de l'adage en question. Aujourd'hui, l'existence d'armes nucléaires au potentiel de destruction effroyable et l'abaissement constant de leur seuil d'utilisation rendent totalement caduque la logique de l'équilibre de la terreur comme garant de la paix, si l'on sait qu'il n'existe guère d'armes que l'homme ait inventées sans jamais y avoir recours.

On n'a jamais essayé la paix. Les pacifistes, et parmi eux les écologistes, ne nient pas l'existence des conflits.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — On a essayé la paix à Munich! On a vu ce que cela a donné!

M. Trussart. — Les pacifistes considèrent qu'il existe d'autres moyens de gérer les conflits. Des expériences plus ou moins développées et plus ou moins réussies de défense civile non violente ont déjà eu lieu. La défense civile et populaire non violente utilise les moyens collectifs mis en œuvre par la population dans le respect de la personnalité de l'ennemi: désobéissance civile et refus de collaboration avec l'occupant, mise en indisponibilité de l'outil de travail, et j'en passe.

M. Lagneau. — L'histoire nous dit, monsieur Trussart, quelle fut l'efficacité de tels moyens pendant l'occupation allemande, de 1940 à 1945.

M. Trussart. — Vous oubliez qu'à ce moment-là, les populations n'étaient absolument pas éduquées.

M. Lagneau. — Je ne vous permets pas de dire cela. Elles l'étaient peut-être plus que celles d'aujourd'hui. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. Trussart. — Le transarmement consiste à passer progressivement d'une défense militaire à une défense civile et populaire non violente. Il va de pair avec la reconversion des industries d'armement.

Face aux échecs successifs de la défense armée et à la tension internationale que nous connaissons aujourd'hui, seuls la DCPNV et le transarmement peuvent permettre, s'ils sont liés à des véritables négociations entre les blocs, la garantie d'une paix durable.

M. Friederichs. — S'il n'y avait pas eu le 6 juin 1944, mon cher collègue, vous ne seriez pas à la tribune en ce moment. Il y a 39 ans, jour pour jour, commençait notre libération de l'occupation allemande.

M. Vercaigne. — C'est un peu court comme argument.

M. Trussart. — Permettez-moi de vous lire ici un texte édifiant, celui d'une interview de Jean-Marie Muller, un des fondateurs du Man, Mouvement d'action pour la non-violence en France. Je tiens à vous signaler que Jean-Marie Muller a été longtemps officier et qu'il sait de quoi il parle. Il disait: «Ce qui me semble donc essentiel, c'est que la défense ne soit pas confiée aux mains de quelques spécialistes, aux mains d'une caste. Or, dans nos sociétés, il existe une caste militaire qui prétend avoir la fonction de défendre l'ensemble de la société contre les menaces. Cela me semble un vice de forme dans l'organisation de notre défense. Il faut que la défense soit populaire, c'est-à-dire qu'il faut que ce soit le peuple qui prenne en charge sa propre défense.

Mais j'ajoute que la meilleure défense des démocraties contre la menace des totalitarismes est certainement une défense populaire qui ne se situe pas dans la logique militaire.

Les citoyens ont la possibilité d'organiser eux-mêmes une résistance fondée pour l'essentiel sur la non-coopération. En fait, ce que vise un agresseur, ce n'est pas seulement l'occupation du territoire, c'est d'obtenir la collaboration de la population. Dans la mesure où la population civile est déterminée à refuser toute espèce de coopération avec un éventuel agresseur, elle peut mettre en échec cette volonté d'occupation.» (*Exclamations sur divers bancs.*)

En outre, il faut penser à la défense populaire non violente en restant dans la logique de la dissuasion.

M. André. — Allez dire cela à Varsovie!

M. Trussart. — Précisément, comme vous le dites, il y en a un exemple à Varsovie. Ce serait l'embryon d'une défense populaire qui, apparemment, porte ses fruits. (*Nouvelles exclamations sur divers bancs.*)

M. André. — Que fait-on à Varsovie?

M. Trussart. — Mes chers collègues, j'ai écouté tout à l'heure avec une attention soutenue les divers intervenants et j'ai dû faire un effort pour ne pas les interrompre.

Faites-moi donc la grâce de m'écouter également jusqu'au bout, avec la correction dont doit faire preuve chaque collègue de cette assemblée.

M. André. — Excusez-moi, monsieur Trussart, si j'ai été quelque peu violent — ce n'est pas mon habitude — mais il y a des choses que je ne puis laisser passer.

M. Trussart. — De même, monsieur André, moi non plus je ne peux accepter certaines choses qui ont été dites ici. Pourtant, je les ai écoutées avec sagesse et avec calme.

La défense populaire non violente ne commence pas, comme on nous le reproche souvent, qu'à partir du moment où l'occupant est déjà chez nous. Au contraire, il s'agit de persuader l'adversaire que s'il voulait nous agresser, il se heurterait à la détermination de la

population et que le coût de son opération serait plus important que les bénéfices qu'il espérerait en tirer.

Par conséquent, une dissuasion populaire non violente pourrait être un élément capital d'une politique de défense.

M. Close. — C'est l'exemple des Tchèques, des Hongrois et des Polonais.

M. Trussart. — Cette détermination de la population doit s'exprimer à partir des réalités de notre société telle qu'elle s'organise en temps de paix. Le mode de défense doit s'articuler directement sur notre mode de vie. Ce n'est précisément pas le cas de la défense militaire qui est une rupture par rapport à notre mode de vie: la mobilisation militaire, par exemple, c'est la mobilisation des mâles de 18 à 40 ans et l'on détruit ainsi le tissu social au moment où il devrait être renforcé pour résister à l'agression. La mobilisation civile: c'est la mobilisation de tous les citoyens sur place et à travers nos structures du temps de paix. Je pense aux syndicats, aux communautés religieuses, aux comités de quartier, aux associations culturelles, à toutes les organisations à travers lesquelles nous avons des enracinements, des solidarités. La défense militaire reste encore sur un schéma archaïque qui est d'organiser la résistance aux frontières, en passant par la destruction de toutes ces solidarités, de tous ces enracinements pour créer artificiellement d'autres unités et d'autres structures de combat.

M. Close. — Dites cela à Andropov!

M. Trussart. — Si j'en ai l'occasion, je n'y manquerai pas.

Aujourd'hui, pour défendre la démocratie contre les totalitarismes, le problème n'est pas de réunir tous les mâles dans des camions ou des trains pour les conduire aux frontières, c'est de mobiliser la population sur place pour défendre son mode de vie à travers les structures de son mode de vie.

La mise en place d'une défense civile et populaire non violente ne peut toutefois s'imaginer que si la Belgique acquiert une autonomie réelle par rapport aux alliances militaires des blocs.

M. Kevers. — Qu'est ce que cela veut dire?

M. Trussart. — Il serait, en effet, inconcevable que, dans l'état actuel de la question, les dirigeants de l'Otan puissent accepter qu'un pays membre s'oriente vers d'autres formes de défense que purement militaire.

Pourtant, le traité de l'Atlantique Nord ne fait qu'obliger les pays signataires à une solidarité en matière de défense. Dans la pratique et à cause de l'intoxication dont nous sommes victimes, seule la défense militaire est envisagée. La Belgique peut très bien respecter ses engagements de solidarité tout en s'orientant vers la défense civile non violente et le transarmement.

M. Kevers. — Avec le sourire et des fleurs!

M. Trussart. — Il est donc, pour nous, indispensable que la Belgique, tout en restant signataire du traité de l'Atlantique Nord, quitte l'organisation militaire de l'Otan.

M. Close. — Grotesque!

M. Trussart. — Voilà, monsieur le ministre, ce que j'avais à dire au nom de mon groupe Ecolo-Agalev.

Il vous reste maintenant, chers collègues, à réfléchir à la réponse à donner à la question essentielle: de quel côté se trouve le vrai réalisme?

Je tiens à vous informer, enfin, que mon groupe a déposé des amendements qui ont pour but de permettre le démarrage progressif d'une politique de transarmement. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

HOMMAGE AUX QUESTEURS DE L'ASSEMBLEE NATIONALE FRANÇAISE

HULDE AAN DE QUAESTOREN VAN DE ASSEMBLEE NATIONALE FRANÇAISE

M. le Président. — Notre Haute Assemblée a l'honneur de recevoir la visite de questeurs de l'Assemblée nationale française.

Messieurs, nous sommes très honorés de votre visite. Nous espérons pouvoir poursuivre et renforcer nos contacts. (*Applaudissements unanimes.*)

BIJZONDERE COMMISSIE — COMMISSION SPECIALE

De Voorzitter. — Nadat de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden hierover heeft beraadslaagd, stel ik u voor een bijzondere commissie in te stellen die zal worden belast met het onderzoek van het ontwerp van wet tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, dat naar alle waarschijnlijkheid binnen enkele dagen door de Kamer van volksvertegenwoordigers zal worden overgezonden.

Après en avoir délibéré à la commission du Travail parlementaire, je vous propose de constituer une commission spéciale qui serait chargée de l'examen du projet de loi attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, que la Chambre des représentants nous transmettra très probablement dans quelques jours. (*Assentiment.*)

Deze commissie zou bestaan uit 22 leden en 22 plaatsvervangers, bij evenredige vertegenwoordiging aangewezen.

Cette commission serait composée de 22 membres et de 22 suppléants désignés à la représentation proportionnelle.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi décidé.

Ik heb de volgende kandidaturen ontvangen:

CVP: Effectieve leden:

De heren Chabert, De Bondt, De Kerpel, Lagae, Uyttendaele, Vannieuwenhuyze.

Plaatsvervangende leden:

De heren Constant De Clercq, Gijs, mevrouw Smitt, Staels-Dompas, de heren Vanhaverbeke, Van Herreweghe.

PS: Effectieve leden:

De heren de Wasseige, Lallemand, Paque, mevrouw Remy-Oger.

Plaatsvervangende leden:

De heren Cudell, Deworme, Mouton, Théo Toussaint.

PVV: Effectieve leden:

De heren Pede, Van houtte, Vermeiren.

Plaatsvervangende leden:

De heer Daems, mevrouw Herman-Michielsens, de heer Edgard Peetermans.

SP: Effectieve leden:

De heren De Smeyter, Egelmeers, Wyninckx.

Plaatsvervangende leden:

De heren Geldolf, Op 't Eynde, Seeuws.

PRL: Effectieve leden:

De heren de Donnéa, Jacques Wathélet.

Plaatsvervangende leden:

De heer Decléty, mevrouw Delruelle-Ghobert.

VU: Effectieve leden:

De heren Vandezande, Van In.

Plaatsvervangende leden:

De heren Robert Maes, Thys.

PSC: Effectieve leden:

De heren Conrotte, François.

Plaatsvervangende leden:

De heren du Monceau, Tilquin.

J'ai reçu les candidatures suivantes:

CVP: Membres effectifs:

MM. Chabert, De Bondt, De Kerpel, Lagae, Uyttendaele, Vannieuwenhuyze.

Membres suppléants:

MM. Constant De Clercq, Gijs, Mmes Smitt, Staels-Dompas, MM. Vanhaverbeke, Van Herreweghe.

PS: Membres effectifs:

MM. de Wasseige, Lallemand, Paque, Mme Remy-Oger.

Membres suppléants:

MM. Cudell, Deworme, Mouton, Théo Toussaint.

PVV: Membres effectifs:

MM. Pede, Van houtte, Vermeiren.

Membres suppléants:

M. Daems, Mme Herman-Michielsens, M. Edgard Peetermans.

SP: Membres effectifs:

MM. De Smeyter, Egelmeers, Wyninckx.

Membres suppléants:

MM. Geldolf, Op 't Eynde, Seeuws.

PRL: Membres effectifs:

MM. de Donnéa, Jacques Wathélet.

Membres suppléants:

M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert.

VU: Membres effectifs:

MM. Vandezande, Van In.

Membres suppléants:

MM. Robert Maes, Thys.

PSC: Membres effectifs:

MM. Conrotte, François.

Membres suppléants:

MM. du Monceau, Tilquin.

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de vorengenoemde collega's benoemd tot effectieve en plaatsvervangende leden van deze bijzondere commissie.

Le nombre de candidats étant égal au nombre de membres à désigner je les proclame élus en qualité de membres effectifs et suppléants de cette commission spéciale.

De commissie zal morgennamiddag bijeenkomen om haar bureau te benoemen en haar agenda vast te stellen.

La commission se réunira demain après-midi pour nommer son bureau et fixer l'ordre de ses travaux.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

PRESENTATION DE DEUX CANDIDATS A UNE PLACE DE
CONSEILLER A LA COUR DE CASSATIONVOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VOOR EEN AMBT
VAN RAADSHEER IN HET HOF VAN CASSATIE

M. le Président. — Il va être procédé au scrutin pour la présentation des candidats à la place vacante de conseiller à la Cour de cassation.

Er wordt nu overgegaan tot de stemming over de voordracht van de kandidaten voor het openstaande ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie.

Le sort désigne MM. Lowis et Op 't Eynde pour remplir avec messieurs les secrétaires les fonctions de scrutateurs.

Het lot duidt de heren Lowis en Op 't Eynde aan om samen met de heren secretarissen de functie van stemopnemers te vervullen.

Il sera procédé par deux scrutins séparés au vote pour la présentation du premier et du second candidat.

De stemming over de voordracht van de eerste en van de tweede kandidaat geschiedt bij twee afzonderlijke opnemingen.

Pour éviter toute erreur, j'engage les honorables collègues à ne déposer leur bulletin dans l'urne qu'au moment même de l'appel de leur nom.

Om elke vergissing te vermijden, zet ik mijn collega's aan hun stembriefje in de bus neer te leggen op het ogenblik dat hun naam wordt afgeroepen.

Nous allons procéder à la présentation du premier candidat.

Wij gaan nu over tot de voordracht van de eerste kandidaat.

Le vote commence par le nom de M. Lowis.

De stemming begint met de naam van de heer Lowis.

— Il est procédé au scrutin.

Er wordt overgegaan tot de geheime stemming.

M. le Président. — Le scrutin est clos.

De geheime stemming is gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre l'examen de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Hiertoe is besloten.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN
HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 1983

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE
BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Voortzetting van de algemene beraadslaging

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE
LA DÉFENSE NATIONALE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1983

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE LA
DÉFENSE NATIONALE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1982

Continuation de la discussion générale

De Voorzitter. — Wij zetten de algemene behandeling voort van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van het ministerie van Landsverdediging.

Nous continuons la discussion générale des projets de loi relatifs au budget du ministère de la Défense nationale.

Het woord is aan de heer Edgard Peetermans.

De heer Edg. Peetermans. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, de problemen bij onze strijdkrachten zijn ongetwijfeld zeer groot en ik durf beweren dat met de huidige beperkte budgettaire middelen het een hele krachttoer zal betekenen, voor deze problemen een passende oplossing te vinden.

Sommigen hebben reeds geïnsinueerd dat de oplossing van die problemen slechts mogelijk zou zijn indien het defensiebudget een reële groei van ettelijke procenten zou worden toegemeten.

Mag ik er echter op wijzen dat men er zich moet voor hoeden niet te vervallen in het euvel waarmee men in het verleden zo dikwijls werd geconfronteerd. Ik denk nu niet speciaal aan Landsverdediging maar meer algemeen aan wat wij gekend hebben bij alle overheidsadministraties en -diensten. Te vaak heeft men toen, wanneer er zich problemen voordeden, teruggegrepen naar de gemakkelijksoplossing, namelijk het inpompen van meer geldmiddelen, zonder zich daarbij af te vragen of men daarmee werkelijk iets had gedaan aan de problemen die meer structureel geworteld waren.

Het gevolg daarvan is gekend. De kosten-batenanalyse van onze meeste overheidsadministraties en diensten is in de negatieve cijfers beland.

Nu de nood dwingt, moet er willens nillens naar andere oplossingen worden gezocht, die dikwijls niet zo sympathiek overkomen en die zelfs erg pijnlijk kunnen uitvallen.

Wanneer deze situatie echter aanleiding geeft tot een grondige analyse van de middelen naargelang van de doelstellingen van zulke administratie of dienst, dan geloof ik daarin toch een groot pluspunt te onderkennen, alhoewel ik het spijtig vind dat men juist heeft moeten wachten op een budgettaire en sociaal-economische crisis om eindelijk tot het besef te komen dat ook de rijksmiddelen op de meest accurate wijze moeten worden besteed.

Ook Landsverdediging wordt geconfronteerd met de moeilijkheden die voortspruiten uit de sociaal-economische crisis en zal anno 1983 moeten leven en voortwerken met de beperkte mogelijkheden op financieel gebied van dit ogenblik.

Ook Landsverdediging is momenteel toe aan grondige saneringen en een herdenken en modulering van zijn werking en middelen in verhouding tot de vooropgestelde doelstellingen.

Wanneer men de voorliggende defensiebegroting analyseert dan vindt men daarin toch een aantal zeer belangrijke elementen terug die ons toelaten met een zeker optimisme naar de toekomst te schouwen en te hopen dat op korte en middellange termijn een bevredigende oplossing voor de talrijke problemen zal worden gevonden.

Wat deze problemen betreft, wil ik niet in details treden. Zij vormen samen de grootste uitdaging waarmee een minister op dit departement sinds decennia werd geconfronteerd.

De personeelssector moet grondig worden gesaneerd, waarbij men er zal moeten over waken dat de personeelskosten proportioneel geen nefast overwicht krijgen op de andere sectoren van de paraatstelling, terwijl er tevens moet worden voor gezorgd dat de motivatie van alle personeelsleden en de beschikbaarheid van het kader wordt vergroot.

In de werkingssector moeten de middelen dusdanig worden aangewend dat de minimale trainingsnormen weer kunnen worden bereikt.

In de investeringssector dienen met een oordeelkundige aankooppolitiek sommige prioritaire en zeer essentiële uitrustingsprogramma's te worden uitgevoerd.

Ik sprak daarnet reeds over een aantal belangrijke elementen in de ontwerp-begroting die volgens mij een zeker optimisme wettigen.

Ik geef er enkele voorbeelden van.

In de eerste plaats stellen wij vast dat er een aanvang is gemaakt met de functionele voorstelling van het defensiebudget waardoor het beleid ook veel doorzichtiger wordt.

Vervolgens stellen wij ook vast dat wat de aankooppolitiek betreft, een volledig nieuwe benadering is tot stand gekomen, die zelfs al gedeeltelijk werd geconcretiseerd in het globalisatieplan voor aankopen waarover in deze legislatuur een beslissing moet worden genomen en die meer bepaald inspeelt op wat de liberalen ten aanzien van de investeringen steeds hebben voorgestaan.

Ik vind het inderdaad van het grootste belang dat men voor de industriële compensatie van de aanschaf van defensiematerieel overstapt van de formule van directe compensaties door coproductie naar indirecte compensaties van vergelijkbare technologie in meer toekomstgerichte sectoren.

Dit betekent niet alleen een gedeeltelijke ontlasting van het defensiebudget, vermits de formule van de coproductie voor Landsverdediging in het verleden vaak te duur is uitgevallen, maar houdt bovendien in dat men de investeringen van Landsverdediging qua materieel gaat loskoppelen van de behoeften van de traditionele wapenindustrie en alzo de waaier van mogelijkheden voor industriële compensaties nu ook tot andere bedrijfssectoren uitbreidt en dat daarbij ook aan de Vlaamse bedrijfswereld een rechtmatig deel zal toekomen.

Wanneer men bovendien weet dat u, mijnheer de minister, voor de wederuitrusting inzake materieel een exponentiële groei van 6,5 pct. door de regering werd gewaarborgd, dan geloof ik dat u, tenminste wat de investeringssector betreft, erin geslaagd zijt de problemen reeds in belangrijke mate op te lossen.

De globale sanering van de strijdkrachten behelst ook een oplossing voor de personeels-, de werkings- en de trainingssector.

Ik twijfel er niet aan, mijnheer de minister, dat u ook voor deze beide sectoren er zult in slagen bevredigende oplossingen uit te werken voor de reeds lang aanslepende problemen.

Toch zou ik u tot slot van deze uiteenzetting twee vragen willen stellen.

Een eerste vraag behelst het probleem van kapiteinscommandanten, waar ik graag had vernomen welke concrete maatregelen er worden uitgewerkt in verband met de leeftijds grens bij hun opruststelling.

Een tweede en laatste vraag betreft uw verklaring in het *Defence Planning Committee* van de Navo van verleden week over de niet-deelname van België aan het *Patriot* programma in het kader van de gemeenschappelijke luchtafweer.

Denkt u niet dat België daardoor in deze gemeenschappelijke luchtverdediging een belangrijke "gap" zal veroorzaken indien bovendien nog twee bijkomende *Nike* escadrilles zouden worden teruggetrokken? (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER
COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaten voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie.

Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place vacante de conseiller à la Cour de cassation.

Aantal stemmenden: 120

Nombre de votants: 120

Blanco of ongeldige stembriefjes: 8

Bulletins blancs ou nuls: 8

Geldige stemmen: 112

Votes valables: 112

Volstreckte meerderheid: 57

Majorité absolue: 57.

De heer Ghislain bekomt 77 stemmen.

M. Ghislain obtient 77 suffrages.

Mevrouw Thily bekomt 35 stemmen.

Mme Thily obtient 35 suffrages.

En conséquence, M. Ghislain ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

Bijgevolg wordt de heer Ghislain die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

Daar slechts een kandidaat overblijft, zal de Senaat wellicht akkoord gaan om geen tweede stemming te houden. Bijgevolg wordt mevrouw Thily tot tweede kandidaat uitgeroepen.

Etant donné qu'il ne reste qu'un seul candidat, le Sénat sera sans doute d'accord pour ne pas procéder au scrutin. En conséquence, Mme Thily est proclamée deuxième candidat.

Van deze voordracht zal kennis worden gegeven aan de minister van Justitie en aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Il sera donné connaissance de ces présentations au ministre de la Justice et au procureur général près la Cour de cassation.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN
HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 1983ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE
BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982*Hervatting van de algemene beraadslaging*PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE
LA DÉFENSE NATIONALE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1983PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE LA
DÉFENSE NATIONALE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1982*Reprise de la discussion générale*

De Voorzitter. — Wij hervatten de algemene behandeling van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van het ministerie van Landsverdediging.

Nous reprenons la discussion générale des projets de loi relatifs au budget du ministère de la Défense nationale.

Het woord is aan de heer Rutten.

De heer Rutten. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, de behandeling van deze begroting geeft mij de gelegenheid een aantal opmerkingen en beschouwingen te maken.

Als parlementslid is het onze taak de uitgaven die worden gedaan, kritisch te benaderen, zeker in een crisisperiode waarin ons land, maar ons land niet alleen, met budgettaire problemen kampt. De

begroting die wij hier behandelen betekent een uitgave van meer dan 90 miljard.

Vooraf kan de vraag worden gesteld of een klein land als België over een leger moet beschikken en of dit leger in een nucleaire oorlog enige betekenis heeft. Het antwoord op deze vraag is niet eenvoudig.

Hic et nunc kan niemand voorspellen of wij nog ooit in een conflict zullen terechtkomen en van welke aard dit conflict zal zijn, conventioneel of nucleair. Toch moeten wij er ons over verheugen dat we sinds wereldoorlog II — en dit is toch bijna 40 jaar geleden — in Europa geen oorlog meer gekend hebben. Dit positief resultaat danken wij in hoofdorde aan de Navo-alliantie, waardoor het mogelijk is alle krachten te bundelen tot een maximale weerbaarheid om ze de vrede te handhaven. Wij stellen trouwens vast dat alle politieke partijen in België nog steeds het lidmaatschap van de Navo blijven onderschrijven.

Uitgaande van dit gegeven ben ik ervan overtuigd dat we in deze Navo-solidariteit, ieder volgens godsvrucht en vermogen, ons deel van de weerbaarheid moeten aanvaarden. Voor het behoud van onze eigen vrede mogen wij geen egoïsten zijn. Het lijkt mij dan ook verantwoord in ons leger meer het accent te leggen op de kwaliteit en de efficiëntie. Beter minder vliegtuigen dan veel waarvoor we geen brandstof hebben. Eerder minder soldaten die gemotiveerd zijn dan een groot leger van onverschilligen. Er moet prioriteit worden gegeven aan de operationele doeltreffendheid van het leger.

Zo kom ik tot enkele concrete punten. Ik stel vast dat het Parlement, *in casu* de commissie voor de Defensie, onvoldoende betrokken is bij belangrijke aankopen of investeringen in het leger.

In het voorjaar besliste de regering voor 100 miljard nieuw legermateriaal te kopen: 44 F-16-vliegtuigen, 124 auto-kanonnen of houwtijers 155 mm voor onze artillerie, en 46 helikopters voor het landleger.

Vooraf rond de aankoop van de 44 F-16 vliegtuigen rezen heel wat vragen. Gebeurde deze aankoop omdat de Miragevliegtuigen versleten zijn of gebeurde deze aankoop om bepaalde Waalse industrieën te bevoordelen? Feit is, dat noch het Parlement noch de commissie voor de Landsverdediging bij de beslissing over deze zo belangrijke uitgave werden betrokken.

Het lijkt mij verantwoord minder te investeren in nieuw materiaal en meer te investeren in de werkingskosten. Hierdoor zouden de nodige initiatieven om de legerdienst voor de miliciens zinvoller te maken, kunnen worden genomen, wat de operationele doeltreffendheid van het leger enorm zou doen toenemen. Ik kom later nog terug op de motivering van de miliciens.

Uiteraard kan ik moeilijk voorbijgaan aan het contingent dat nodig is om de meer dan 50 000 functies in het leger te bezetten. De duur van de diensttijd komt hier prioritaair om de hoek kijken. De minister van Binnenlandse Zaken is uiteraard ook betrokken bij het vastleggen van het contingent.

Ik betreur eens te meer dat de minister van Landsverdediging aan bepaalde kranten en tijdens bezoeken aan eenheden in binnen- en buitenland verklaringen heeft afgelegd in verband met de diensttijd. Zo lezen wij in de pers dat de minister overweegt de diensttijd te verlengen en de vrijstellingen en ontheffingen af te schaffen.

Ik wil hierbij twee opmerkingen maken.

Ten eerste, zouden uw plannen en wensen niet beter eerst worden voorgelegd aan de commissie voor de Defensie van Kamer en Senaat? Dit zijn toch in eerste orde de instanties die u moeten adviseren en uw politiek moeten steunen.

Ten tweede, zou ik u met betrekking tot de militiewet de raad willen geven overleg te plegen met de minister van Binnenlandse Zaken en u langzaam te haasten. De wet van 1962 kan men zomaar niet in een handomdraai fundamenteel veranderen.

Wij stellen vast dat de pers niet altijd even gunstig reageert op uw verklaringen en dat u een vereniging zoals de Bond van grote en jonge gezinnen nutteloos tegen u in het harnas jaagt.

In verband met het contingent wil ik enkele alternatieven voorstellen.

Het contingent is afhankelijk van de duur van de diensttijd en van de demografische toestand. Als mijn gegevens juist zijn, kunnen wij nog voor twee lichtingen de vereiste legersterkte bereiken. In deze periode van één à twee jaar kan men dan rustig en zonder overhaasting aan wetgevend werk doen met betrekking tot de diensttijd en de militiewetgeving.

Zonder in bijzonderheden van de nochtans bestaande cijfers te treden, komt het me toch voor dat u zich vergist, als u beweert dat het afschaffen van ontheffingen en vrijstellingen merkelijke

verbeteringen aanbrengt aan het contingent. U moet niet vergeten dat het aantal grote gezinnen vermindert en dat in dezelfde verhouding ook het aantal vrijlatingen op grond van twee broederdiensten, onder meer, vermindert.

Ik plaats wel een vraagteken bij de vrijstelling op lichamelijke grond volgens artikel 14. Dienstplichtigen met een lichte lichamelijke afwijking kunnen gemakkelijk een administratieve functie vervullen.

Voor alles moet iets gedaan worden aan de motivering van de miliciens. Al te vaak voelen zij zich tijdens hun legerdienst nutteloos en is de diensttijd voor hen een verloren jaar. Deze vaststelling is tweemaal negatief. Voor het leger is de milicien niet gemotiveerd en bijgevolg niet operationeel. En voor de persoon zelf is de legerdienst een blijvende ontgoocheling. Het lijkt mij dan ook verantwoord dat er aan deze mentaliteit iets wordt veranderd. Er gaan meer en meer stemmen op om voor de miliciens nieuwe initiatieven te nemen. Sommige daarvan kosten geld, maar andere zijn praktisch kosteloos. Men zou bijvoorbeeld de militaire dienst kunnen beschouwen als wachtijd voor de werkloosuitkeringen. Thans schort de diensttijd de inschrijving als werkzoekende op. De diensttijd zou kunnen meetellen voor de anciënniteit, zowel voor wedden als pensioenen in de overheidssector. De soldij zou kunnen worden opgetrokken tot het niveau van de werkloosheidsuitkering.

Ingevolge de diensttijd zou de gewezen milicien bijvoorbeeld na zijn legerdienst prioriteit krijgen voor een betrekking in een rijksinstelling.

Tenslotte wil ik er ook op aandringen dat de eenheidscommandanten soepel faciliteiten zouden toekennen voor sociale gevallen en zeker aan miliciens die avondschool lopen. U weet immers, mijnheer de minister, dat het al dan niet slagen bepalend kan zijn voor de toekomst van de milicien. Tot zover enkele initiatieven die niet noodzakelijk veel kosten, maar waardoor de milicien zal gewapend zijn tegen verbittering en ontgoocheling.

De heer Bascour, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Tenslotte wil ik nog iets zeggen niet zozeer over de plaatsing van de *Cruise*- en *Pershing*-raketten, maar wel over de procedure die moet worden gevolgd indien de besprekingen in Genève mislukken. Met heel veel spanning volgt de ganse wereld deze besprekingen. Maximale druk moet op de onderhandelaars worden uitgeoefend om zeker tot een oplossing te komen. Wij huiveren voor de onvoorstelbare chaos indien ook maar één raket wordt gebruikt. Afbouwen blijft de grote opdracht. *Quid* indien Genève een totale of gedeeltelijke mislukking wordt en men eventueel tot het plaatsen van raketten in ons land moet overgaan? Is dit een automatisme of niet? Tijdens de behandeling van deze begroting in de Kamer hebt u een verklaring afgelegd die mijns inziens niet helemaal juist is. In het *Beknopt Verslag* lees ik uw uitspraak: «Het standpunt van de regering is dat, in geval van een fiasco te Genève, raketten worden geplaatst, en in geval van een Geneefs resultaat, geen. Bij een tussenoplossing zou België overgaan tot een gedeeltelijke inspanning. Dat was en is het regeringsstandpunt.»

Mijnheer de minister, uw mededeling lijkt mij juist voor Duitsland, Italië en Engeland, waar het «automatisme» speelt, maar niet voor België en Nederland.

Noch voor ons land, noch voor Nederland, is er automatisme. Indien de onderhandelingen in Genève mislukken moet onze regering een evaluatie maken in solidariteit met de Navo. De door de regering getroffen beslissing moet evenwel aan het Parlement worden megedeeld. Graag vernam ik of mijn zienswijze de juiste is.

Ik wil eindigen met een positief punt.

Een paar weken geleden was ik in Vogelzang met een paar collega's van de commissie voor de Defensie. Wij brachten daar een bezoek aan de wederopgeroepen. Als ik mij niet vergis bent u daar een paar dagen later ook geweest.

Ik heb vastgesteld dat de mentaliteit daar zeer goed was, zowel bij de officieren, de onderofficieren als de soldaten. Als positief punt wil ik hier medelen dat ik aangenaam was verrast door de goede mentaliteit. Als lid van de commissie voor de Defensie mag ik dit wel doen opmerken. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Kevers.

M. Kevers. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je ne serais sans doute pas intervenu dans la discussion de ce budget si, ce matin, mon attention n'avait été attirée par un article

publié dans un de nos journaux et qui a pour titre: « Qui casse notre armée? »

Quelques mots seulement quant à la forme. Sans doute est-elle outrancière, et cela est probablement imputable à l'âge de l'auteur, mais aussi à sa connaissance de certaines réalités qui veulent que les marchands d'informations ne vendent pas ce qui est normal et qu'il faut un minimum de pathos pour avoir l'honneur des colonnes des journaux.

Quant au fond, il est à la fois inquiétant et réconfortant, réconfortant parce que l'amertume, que traduit cet article, prouve une grande désillusion. Au départ, l'auteur de cet article ne nourrissait donc pas d'opinions préconçues et acceptait de consacrer quelques mois de son existence à se préparer à défendre la patrie — un mot bien galvaudé à l'heure actuelle — mais il a été profondément déçu.

Il est inquiétant de constater, monsieur le ministre, que si ce texte est publié aujourd'hui, depuis de nombreuses années bien des échos vont souvent dans le même sens. Les jeunes miliciens se plaignent: « Que vient-on faire pendant huit, douze ou dix-huit mois à l'armée? On s'em... » Je laisse à chacun le soin de compléter.

Voici trente-huit ans, j'ai eu la chance d'effectuer un service militaire en partie valorisant puisque je participais aux dernières opérations qui devaient conduire à la fin de la guerre, mais ensuite, je m'en souviens, que de désillusions et de temps perdu!

Les milliards qu'on consacre à l'armée, insuffisants aux yeux de certains, trop importants aux yeux d'autres, ne servent à rien s'il n'y a pas la volonté du milicien de faire quelque chose de correct.

Pourtant, dans la plupart des cas, nos jeunes sont prêts à faire quelque chose d'utile à condition qu'on leur en donne les moyens. Les critiques émises sont outrancières, je le répète, mais je voudrais vous demander de bien vouloir, monsieur le ministre, être attentif à cette expression d'une certaine désespérance, et de constituer le plus rapidement possible une commission où toutes les parties intéressées, les miliciens aussi — pourquoi pas? — soient appelés à donner leur avis sur la meilleure manière de valoriser le temps de service militaire. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bremaeker.

De heer De Bremaeker. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, ik wens vooreerst mijn spijt uit te drukken over het feit dat ik niet alle uiteenzettingen heb kunnen bijwonen aangezien verschillende commissievergaderingen deze voormiddag samenvielen met de openbare vergadering. Daar ik dus dreig in herhaling te vervallen zal ik zeer beknopt zijn.

De demografische evolutie wijst uit dat het aantal beschikbare mannen dat in aanmerking komt voor de vervulling van de militaire dienstplicht steeds kleiner wordt naarmate we de eerstvolgende lichten bekijken. De documenten ons verstrekt door de diensten van de minister van Defensie tonen dit zeer goed aan. Dit betekent dat in de toekomst het vereiste contingent moeilijk zal kunnen worden bereikt indien de thans bestaande richtlijnen niet worden gewijzigd.

Aangezien verklaringen aan de pers van de minister van Defensie doen veronderstellen dat er wordt gedacht aan het afdanken van beroepsvrijwilligers, zou, steeds volgens de minister van Defensie, de oplossing liggen in de verlenging van de dienstplicht van de miliciens. Wanneer bovendien nog wordt gedacht — en zekere lekken en verklaringen in de pers bevestigen dit — aan een plan voor reorganisatie van de strijdmachten, zou de huidige militaire dienstplicht in het gedrang komen.

Mag ik aan de minister dan ook vragen zich klaar en duidelijk te willen uitspreken omtrent zijn intenties aangaande de militaire dienstplicht. Wij kunnen aanvaarden dat er zou worden gesleuteld aan zinvoller taken voor de miliciens en aan de verbetering van hun karakteriële en morele conditie. Dit zijn de woorden van de minister zoals zij in de pers werden geciteerd. Wij begrijpen echter niet waarom dit moet gebeuren met een algemene militaire dienstplicht van tien maanden en waarom dit niet nu reeds kan gebeuren met de huidige militaire dienstplicht. Het wil mij immers voorkomen dat onze militairen momenteel veel zinloze ogenblikken doormaken. Derhalve maakt de SP zich bezorgd over een mogelijke verlenging van de militaire dienstplicht tot tien maanden. Wij vragen de minister dan ook een duidelijk antwoord in verband met de intenties van de regering betreffende het behoud of een eventuele wijziging van de militaire dienstplicht. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vreven, ministre.

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, chers collègues, avant de répondre aux différentes questions posées par les honorables membres, je voudrais communiquer au Sénat quelques brèves informations au sujet du déroulement et des conclusions du Comité des Plans de Défense de l'Otan qui s'est réuni les premier et deux juin à Bruxelles et ainsi rencontrer certaines interrogations soulevées au cours du débat de ce jour.

Les discussions ont été franches, mais je puis vous affirmer qu'il était clair pour tous les participants que notre alliance est loin de s'effondrer ou de se désintégrer comme certains le prétendent ou le souhaiteraient. Ceci ne nous empêche pas de discuter des aspects techniques de manière très ouverte au sein de l'Eurogroupe.

Il a été notamment souligné qu'au premier plan des questions politico-militaires d'actualité, figure l'amélioration de la coopération entre l'Europe et les Etats-Unis, dans l'ensemble du domaine des équipements. C'est d'ailleurs aussi un point qui a été abordé ce jour.

Une participation accrue de l'Europe dans les fournitures effectives d'équipements militaires contribuerait à corriger le déséquilibre préoccupant qui existe actuellement entre l'Europe et les Etats-Unis. Une collaboration plus intense stimulerait sans doute les efforts pour atteindre les importants objectifs de standardisation des équipements de l'Otan.

Comme j'ai eu l'occasion de le souligner, selon nous, la coordination entre l'Europe et l'Amérique du Nord, dans le domaine des équipements, se situe dans le cadre plus large d'une meilleure répartition des responsabilités opérationnelles, industrielles et budgétaires. J'ai répété devant le *Defence Planning Committee* que la Belgique, étant donné les priorités du plan décennal, a décidé de ne pas acquiescer le nouveau système *Patriot* en remplacement du système *Nike*. Il en résultera des économies s'élevant à 32 milliards en prix courants, et non en prix constants; j'apporte cette précision à l'intention de M. Wyninckx qui a formulé une objection ce matin à ce propos. Le budget équipement sera remis en équilibre pour la décennie à venir et des économies annuelles d'environ 2,5 milliards seront réalisées sur le personnel et les frais de fonctionnement. Nous pouvons ainsi, à terme, améliorer la mise en condition opérationnelle de nos forces affectées à l'Otan.

De plus, s'il s'avère exact que le système *Patriot* pourra techniquement remplacer les systèmes *Nike* et *Hawk*, comme certains experts, dont le général Rodgers notamment, le prétendent — ce dont je ne suis personnellement pas encore tout à fait persuadé —, on pourra envisager de retirer le système *Hawk* en vue de mieux protéger nos ports, aéroports et lignes de communications intérieures à l'intention des alliés qui passent par la Belgique. Cependant, en raison de la crise économique et financière, certains choix s'imposent en matière de défense aérienne de la barrière avancée jusque dans la profondeur du dispositif.

En ce qui concerne le maintien en opération du système *Nike*, en attendant l'installation du système *Patriot*, la Défense nationale continue l'étude d'une réduction du nombre d'unités *Nike* de 6 à 4. Je crois, en effet, que nous pouvons continuer à remplir la mission qui nous est assignée en économisant encore d'autres moyens.

Si nous maintenons donc provisoirement et pour la période de transition toutes nos batteries *Hawk* ainsi que nos quatre escadrilles *Nike* en deuxième ligne, pour la défense à haute et moyenne altitude, notre secteur reste bien défendu. Il n'est donc nullement question, comme certains l'ont insinué, que la Belgique laisse un trou dans le système de la défense aérienne.

Une étude d'ensemble afin d'optimiser les efforts consentis dans le domaine de la défense aérienne est entreprise au sein d'un groupe de travail de l'Otan. J'ai insisté pour que les orientations de base soient connues pour le DPC de décembre de cette année et que les décisions ayant un impact financier dans la prochaine décennie soient prises au DPC du printemps de l'année prochaine; nous prévoyons en effet un assainissement dans ce domaine-là et une répercussion à court terme sur le budget de 1984. Dans le cas contraire, il y aurait report au budget de 1985.

Le domaine de la défense aérienne est un de ceux où l'on pourrait arriver à une meilleure répartition des tâches entre les pays membres.

En matière d'infrastructure, le pourcentage qui revient à la Belgique n'est plus dans la ligne du produit national brut. Notre pays demandera avec insistance de réétudier la clef de partage des coûts d'infrastructure.

Pour les dépenses relatives à des programmes gérés par l'Otan, tous les ministres de la Défense nationale des pays de l'Otan ont admis qu'il est indispensable de rechercher des solutions à l'escalade des coûts de la défense, faisant peser des hypothèques sur les efforts

nationaux, et ce par une utilisation plus judicieuse des moyens budgétaires ainsi que par une programmation plus rigoureuse.

Le concept stratégique de l'Alliance: la riposte graduée de la défense de l'avant, est toujours actuel et demeure la base de la défense de l'Otan.

La présence en Europe des forces armées nord-américaines, maintenues au même niveau, et l'engagement stratégique nucléaire des Etats-Unis envers l'Europe restent essentiels pour la sécurité de l'Alliance dans son ensemble. Il faut que l'Union soviétique soit persuadée que l'Otan est déterminée à déployer ses missiles INF comme prévu, en l'absence d'accord concret rendant inutiles ces déploiements.

Wat de begroting zelf betreft, kunt u opmaken uit de documenten die werden overgezonden door de Kamer, dat hierover een bespreking ten gronde werd gevoerd en zelfs meer algemeen over het hele defensiebeleid.

Ten einde het Parlement een beter inzicht te geven in de complexe begrotingsproblematiek, werd zoals u hebt gezien een eerste stap gezet naar een functioneler voorstelling van de begroting. Hoewel de eerste benadering — ik onderstreep dit — nog verre van volledig is, werd deze opgenomen als bijlage bij het verslag. Het is mijn betrachting deze voorstelling geleidelijk verder uit te diepen, om aldus tot een betere doorlichting te komen van de hele begroting. Dit zal mijns inziens niet alleen toelaten een beter inzicht in het budget te verkrijgen, maar leiden tot meer logische en coherente beleidsopties. Deze functionele voorstelling dient van jaar tot jaar verder te worden uitgediept en geperfectioneerd.

De begroting bedraagt ongeveer 94 miljard, wat een verhoging betekent van 6,3 pct. tegenover 1982. De personeelsuitgaven vertegenwoordigen 49,5 pct., dit ingevolge de door de Ministerraad aangenomen inleveringsmaatregelen voor het openbaar ambt.

Het saneringsplan voor de personeelssector, dat ik eerlang zal indienen bij de Ministerraad heeft, zoals ik in de Kamer reeds heb gezegd, geen enkele invloed op de begroting van 1983, maar wel op de begroting van 1984, die nu reeds door de regering wordt voorbereid.

Betreffende dit saneringsplan en de aanverwante problemen, werden allerlei geruchten verspreid en werden mij ten onrechte zekere bedoelingen en uitspraken toegeschreven. Het ontwerp van saneringsplan bevindt zich thans in een eindstadium. Ik zal niet nalaten hierover de bevoegde commissies voor de Defensie van Kamer en Senaat de nodige toelichting te verschaffen zodra het door de regering is aanvaard. Dit hele plan dient te worden beschouwd als een geheel van maatregelen dat de gezondmaking van de hele personeelssector en de werkingssector beoogt, zoals werd voorgesteld en gevraagd door verscheidene sprekers.

Het gaat derhalve niet op om nu reeds een of ander aspect ervan te isoleren en uit te diepen, wat door sommigen wel werd gedaan door al te vroeg een tipje van de sluier op te lichten. Ik herhaal dat in beide commissies hierover ten gronde van gedachten zal kunnen worden gewisseld en ik hoop zo snel mogelijk.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de minister, zal deze gedachtenwisseling *post factum* plaatshebben en slechts een akteren zijn van het saneringsplan, of zullen de leden van de commissies de gelegenheid krijgen verbeteringen aan het plan aan te brengen?

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Het plan moet in elk geval eerst door de regering worden goedgekeurd. Het gaat om een uitvoeringsmaatregel, niet om wetgevend werk. Wij zullen afwachten wat de regering dienaangaande beslist. Ik zal in ieder geval zorgen dat een discussie mogelijk wordt gemaakt in de beide commissies. Wijzigingen en verbeteringen zijn altijd mogelijk.

De werkingsuitgaven vertegenwoordigen 26,7 pct. en de gemiddelde trainingsnormen werden vanochtend door de heer Maes in herinnering gebracht. Deze toestand is inderdaad niet schitterend maar er mag ook niet overdreven worden gedramatiseerd. Zoals ik aangetoond heb in de commissie en bevestigd in de Kamer, mag zulke toestand niet te lang aanslepen daar anders de operationaliteit van de krijgsmacht in de toekomst in het gedrang zou komen. Het saneringsplan zal, naar ik hoop, hiervoor een oplossing brengen.

De investeringen bedragen 23,8 pct. van de globale kredieten voor de verschillende programma's die u kent en die werden aangehaald in het verslag.

De heer Wyninckx heeft een aantal zeer interessante beschouwingen gemaakt. Wat de algemene context van onze Navo-bijdrage betreft, kan ik natuurlijk niet in de plaats van mijn collega van Buitenlandse

Betrekkingen antwoorden. Ik houd het bij de meer precieze vragen en opmerkingen in verband met de voorliggende begroting.

De heer Wyninckx maakte allusie op een mogelijke uitbreiding van de geografische zone van de Navo. Dit probleem is inderdaad ter studie bij de Navo. Het is echter uitgesloten dat er enige wijziging zou komen in het geografisch gebied van de Navo zonder het formeel akkoord van alle Lid-Staten, aangezien hiervoor het verdrag zou dienen te worden gewijzigd.

Op bepaalde ogenblikken kan nochtans de veiligheid van de Navo worden bedreigd door toestanden buiten het Navo-gebied. Ik denk aan de hypothese van het afsnijden van de Navo, meer bepaald de Europese partners, van hun energiebronnen in het Midden-Oosten. Wat zal er dan moeten worden ondernomen en wie zal de specifieke toestand moeten beoordelen? Voor België zijn er de middelen noch het voornemen om zelf buiten de zone op te treden. Zulks zou dan moeten gebeuren door grotere Navo-partners, op basis van bilaterale afspraken.

De heer Wyninckx. — Het gaat veel meer over de vervanging bij een eventuele Amerikaanse tussenkomst dan over een rechtstreekse tussenkomst van België. Dit spreekt vanzelf. Het is wel een zeer belangrijke nuance, mijnheer de minister.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Ik kan niet antwoorden op deze vraag vermits de studie bij de Navo nog niet afgesloten is. Voor eventuele vooruitzichten van vervanging zullen wel grote landen in aanmerking komen en niet specifiek het kleine België. Wat zou kunnen volgen uit de concrete besluiten van deze studie, zou bijvoorbeeld een bepaalde logistieke steun kunnen zijn, een toelating voor het overvliegen van het land en dergelijke meer. Men is zover echter nog niet.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de minister, mijn vraag is of vooraleer een soortgelijke keuze wordt gemaakt, het Belgische Parlement de gelegenheid zal krijgen om zich uit te spreken over deze virtuele wijziging van het verdrag.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Natuurlijk, mijnheer Wyninckx, want een wijziging van dit verdrag moet voor het Parlement worden gebracht.

De heer Wyninckx. — Zelfs wanneer het verdrag niet formeel wordt gewijzigd maar wanneer het wordt gewijzigd door zijn interpretatie? Dit is een zeer belangrijke verklaring die u nu aflegt, mijnheer de minister.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Ik meen dat elke wijziging aan het Parlement ter kennis moet worden gebracht. Ik persoonlijk ben voor een zo ruim mogelijke consensus dienaangaande. Nochtans dient een laatste sleutel te worden behouden zodat indien nodig op het laatste ogenblik elk land, ook België, nog in een zeer snelle procedure zijn definitief akkoord zou kunnen geven over een wel zeer specifieke toestand, mocht die zich ooit voordoen. Men is echter nog niet zover.

De heer Wyninckx. — De vraag is, wanneer u zegt het land, of dit het Parlement is of de regering. Het is een zeer belangrijke nuance.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Voor mij is dit het Parlement.

De heer Wyninckx. — We nemen er akte van.

De heer Van In. — Het mag niet gebeuren tijdens de vakantie.

De heer Wyninckx. — Dan roepen wij terstond het Parlement bijeen.

De heer Friederichs. — Wij moeten vakantie nemen in België.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Het zal niet in de vakantie gebeuren.

De heer Wyninckx. — Er zullen tijdens de vakantie misschien weinig aanwezigen zijn, maar ze zullen zich toch moeten uitspreken.

De heer Cudell. — Ik ben het met u eens.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Wat meer specifiek de groeicoëfficiënt betreft van 3 pct. in reële termen, is er in de huidige financiële situatie van het land geen sprake van dit doel te bereiken. Op termijn blijft het eigenlijk een streefdoel, zoals het in 1978 ook een streefdoel is geweest, en geen vaste verbintenis.

Ik heb dit aan onze partners duidelijk gezegd op de vergadering en tevens gewezen op de voortreffelijk, groeicoëfficiënten van ons budget in de tweede helft van de jaren zeventig.

U maakte ook allusie op prijsschattingen van de *Patriot*. Ik heb zoeven daarop gedeeltelijk geantwoord. U vermeldt de cijfers van 25 en 32 miljard. Er moet natuurlijk een onderscheid worden gemaakt tussen constante en courante prijzen. Het eerste bedrag was een schatting op basis van constante prijzen in 1982. Het tweede bedrag is een berekening gemaakt in courante prijzen voor 1983. Dit verklaart het verschil.

U heeft ook opgemerkt dat de Navo-uitgaven zeer gevoelig stijgen. Dit is juist. Met betrekking tot die ook voor mij onaanvaardbare groei heb ik mijn collega's gevraagd erop aan te dringen dat de door de Navo rechtstreeks beheerde programma's met meer spaarzaamheid zouden worden beheerd en dat voor deze programma's budgettaire enveloppes zouden worden opgelegd. Voor een klein land als België is het een angstwekkende groei. Dat blijkt zeer duidelijk uit de cijfers.

Wat het budgettaire mechanisme betreft voor de overkosten van de productie in België van vliegtuigen voor de Verenigde Staten en de Nederlandse luchtmacht, heeft u dit concreet begrepen. Deze kredieten worden inderdaad op het budget van Buitenlandse Handel ingeschreven. Ze zijn echter afkomstig uit kredieten van het Waalse en het Brusselse Gewest die hebben gemeend dat deze subsidie aan een sector van hoge technologische waarde de voorrang moest krijgen op andere bestaande projecten in die regio's. Ik heb mij over de opportuniteit van deze optie niet uit te spreken.

Ik ga evenwel niet akkoord wanneer u zegt dat mijn budget met deze som zou worden verhoogd. Mijn begroting heeft inderdaad door deze zogezegde toevoeging geenszins een verhoging in koopkracht bekomen. Ik heb van de eerste dag af dat over deze *premiums* werd gesproken; in het kader van de aankoop van F-16-vliegtuigen steeds gezegd dat het niet de opdracht is van Landsverdediging de bijkomende kosten van productie voor buitenlandse vliegtuigen, die alleen ten goede komen aan de industrie, te subsidiëren, daar deze *premiums* alleen betrekking hebben op deze vliegtuigen en niet op de 44 vliegtuigen die in België voor coproductie in aanmerking komen. Rechtstreeks heb ik met deze zaak niets te maken en ik vind het dan ook logisch dat zij door mijn departement niet wordt gefinancierd.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de minister, u is de derde minister die mij op twee dagen tijd een verschillende interpretatie geeft over de budgettaire kneep die werd toegepast. Daarvoor roep ik sommige collega's tot getuige op.

Ik heb de vraag gesteld aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen die klaarblijkelijk onvoldoende was ingelicht. Ik heb ook de vraag gesteld aan de minister van Buitenlandse Handel die zegt dat hij buiten zijn verwachting die post op zijn begroting heeft teruggevonden. Nu komt u mij zeggen dat u met de hele zaak niets te maken hebt.

Ik dacht dat over alle begrotingen in de Ministerraad werd beraadslaagd en dat zij er worden goedgekeurd. Bijgevolg vind ik het nogal vreemd dat drie ministers over een bepaalde begrotingspost niet alleen een tegenstrijdige verklaring geven en bovendien beweren dat zij er eigenlijk niets over weten.

Ik zal op dit probleem terugkomen tijdens de bespreking van de begroting van Buitenlandse Betrekkingen.

Mijnheer de minister, uw antwoord was in elk geval zeer interessant en voor iedereen in ons land opmerkenswaardig.

De heer Van Ooteghem. — Dat getuigt van pluralisme binnen de regering. (*Gelach.*)

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Tot slot, wil ik een antwoord geven op de allusie die werd gemaakt op de kostprijs van het F-16-programma.

Op de begroting wordt voor dit programma een bedrag van 42 miljard uitgetrokken. De Eerste minister zou hebben verklaard dat het volledig programma om de 47 miljard zou schommelen.

Hoe is nu de juiste toedracht?

De oorspronkelijke som van 32 miljard is de op 1 september 1982 geraamde kostprijs in constante frank. Ingevolge de onderhandelingen

is dat bedrag teruggebracht tot 27,7 miljard. Dit is een vermindering in de economische context van 1 september 1982.

Die 27,7 miljard constante frank stemt overeen met 42,115 miljard courante frank.

Zoals ik heb geantwoord op een parlementaire vraag, hebben die 42,115 miljard op de begroting 1983 slechts betrekking op de overeenkomst die thans is gesloten, dus het contract zelf *follow on by F-16*. Zoals blijkt uit de beslissing van de Ministerraad van 9 februari 1983, zal een bijkomend bedrag van 4,9 miljard nodig zijn voor aankoop van DCM en infrastructuur, zijnde de antirakermiddelen. Dit is buiten de basisovereenkomst en buiten de LOA.

De desbetreffende kredieten zullen te gepasten tijde op de begroting worden ingeschreven.

Wat betreft de vraag over artikel 8 van de begroting, kan ik de heer Wyninckx verwijzen naar het zeer omstandig antwoord en de bespreking in de Kamercommissie, die trouwens zijn opgenomen in het rapport. Het gaat om een operatie louter bestemd voor Landsverdediging. De industrie wordt daarmee noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks gesteund.

Mijnheer Maes, ik heb met aandacht geluisterd naar uw beschouwingen over de analogie die u ontwaart tussen de toestand nu en 1940. U spreekt ook over het moreel van onze troepen. De moeilijkheden met de financiële middelen zijn oorzaak van een onvoldoende training. Dit zijn lacunes die ik hoop te verhelpen met het herstelplan voor de personeelssector, meer in het bijzonder door innerlijke herschikking.

Ik wil daardoor de middelen efficiënter aanwenden en tegemoet komen aan de sedert lang bestaande rechtmatige vragen en eisen betreffende de lotsverbetering van alle categorieën van militairen. Dat zal zeker ruim bijdragen tot het hermotiveren, zo hoop ik, van het militair personeel.

Er is inderdaad, om op een andere vraag te antwoorden, een gecontroleerde vermindering overwogen, om tegemoet te komen aan de behoeften die het budget van Landsverdediging werden opgelegd. Daarmede is trouwens reeds een aanvang gemaakt. Zo was ik verplicht uit zuivere budgettaire noodzaak het effectief van de beroepsvrijwilligers in het contingent 1983 met 1 400 eenheden te verminderen door het niet-vervangen van de natuurlijke afvloeiing.

Met betrekking tot uw vraag over ons niet deelnemen aan het *Patriot* programma moet ik toegeven dat de aankondiging, zoals ik reeds zei, bij onze bondgenoten niet op applaus werd onthaald. Nochtans was er vroeger voor deze vervanging nog geen formeel akkoord in de Navo-planningsprocedure gegeven.

Mijnheer Maes, u lijkt ons ook te verwijten dat wij zekere Navo-verplichtingen op de helling plaatsen. U moet weten dat wij niet, zoals reeds zo dikwijls werd gezegd, over de middelen beschikken om alles te blijven doen. Dat is een van de voorbeelden waar bewust een keuze werd gedaan en prioriteit werd gegeven aan onze basisopdrachten.

Ik kom nu tot uw vragen betreffende de F-16 in verband met het oplopen van de kostprijs van 30 miljard naar 60 miljard. Hier kan ik alleen maar verwijzen naar mijn antwoord dat ik reeds in de commissie van de Kamer heb gegeven, en waarvan u zekere elementen in twijfel trekt. Ik vestig er nochtans speciaal de aandacht op dat 30 miljard betrekking had op de geschatte prijs in constante frank 1975, terwijl de 60 miljard uiteraard betrekking heeft op de geschatte prijs in courante frank.

Dit element, gepaard gaande met een toename van het aantal bestelde vliegtuigen, waarop u tevens gewezen heeft, en de wisselkoersfluctuaties verklaren integraal deze prijsverhoging. In verband met de reële kostprijschatting van de twee programma's, de F-16 en de Fob/F-16, verwijs ik ook naar het antwoord dat ik in de Kamer heb gegeven. De geschatte prijs bedraagt, zoals ik zojuist aan de heer Wyninckx heb gezegd, 47 miljard, ECMN-infrastructuur inbegrepen. Het ordonnanceringskrediet van 105 miljoen terug te vinden in artikel 13.53 voor de escorteschepen, bevat geen middelen voor een antiraketsysteem. Hoewel het nut van een dergelijk systeem, zeker na de gebeurtenissen in de Falklands door niemand wordt betwist, verplichten de schaarse budgettaire middelen mij er nochtans toe prioriteiten te respecteren. Dit heeft mij niet toegelaten kredieten in te schrijven voor dergelijke antiraketsystemen.

De inhoud van de 7 miljard 436 miljoen vastleggingskredieten werd reeds opgesomd in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Ter verduidelijking herhaal ik hier de opsplitsing: Helip 170 miljoen, Rita 254,5 miljoen, voertuigen Landmacht 1 miljard 650 miljoen, artillerie 3 miljard 598 miljoen, allerlei courante programma's, 867,5 miljoen en transmissie generale staf, 896 miljoen.

In verband met uw vraag over de afbetaling van de verkochte domeinen in Brussel deel ik u mede dat de verkoop van domeinen gelegen in de Brusselse agglomeratie het voorwerp heeft uitgemaakt van een conventie daterend van 30 september 1976 tussen de Belgische Staat, enerzijds, vertegenwoordigd door de ministers van Financiën, Landsverdediging en Franse Cultuur, de staatssecretaris van Huisvesting, adjunct van de minister van Brusselse Zaken, en de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting anderzijds. In uitvoering van deze conventie dient in 1983 een bedrag van 500 miljoen en in 1984 een laatste bedrag van 499,9 miljoen te worden betaald aan het departement van Landsverdediging. Bij mijn weten werd de uitvoering van deze conventie door geen enkele betrokken partij officieel betwist.

De verkoop van het militair terrein te Evere heeft het voorwerp uitgemaakt van een beslissing van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie van 17 oktober 1974. In deze beslissing wordt bepaald dat binnen tien jaar, dus uiterlijk tegen 17 oktober 1984, 902 miljoen dient te worden betaald.

Ik heb het Brusselse Gewest op 24 maart jongstleden herinnerd aan deze beslissing. Niets laat momenteel vermoeden dat de overeenkomst niet integraal zal worden uitgevoerd.

De bewering dat de jongste beslissing van de Ministerraad van 9 februari een verandering zou betekenen met betrekking tot de prioriteiten, moet ik ten stelligste afwijzen. De prioriteiten werden integraal bevestigd door de Ministerraad. Alleen met betrekking tot de F-16 kan er sprake zijn van een vervroegde bestelling en levering met betaling op het ogenblik aanvankelijk in het plan vastgelegd.

Uw vraag over mogelijke minderuitgaven voor het eerste programma van de F-16 in geval van rechtstreekse aankoop kan ik natuurlijk moeilijk beantwoorden. Waarschijnlijk kan niemand daarop antwoorden. Deze beslissing werd reeds acht jaar geleden genomen en bij mijn weten werd de optie waarover u sprak, destijds niet overwogen en derhalve ook niet becijferd.

Ik zal uw vraag over het aantal door General Dynamics verkochte F-16-vliegtuigen voorleggen aan mijn collega van Economische Zaken, die deze aangelegenheid volgt.

M. Close a émis des considérations pertinentes sur le service militaire.

Je puis préciser que, sur la base de l'évolution de la natalité, des mesures s'imposent et qu'en effet, il faut garantir à la Défense nationale, à l'avenir, un contingent qui réponde à ses besoins et à ses missions. Ce problème sera discuté cette semaine encore avec mon collègue de l'Intérieur, responsable de l'application des lois sur la milice.

Je puis rejoindre l'honorable membre lorsqu'il déclare que ceux qui font leur service militaire sont désavantagés sur le plan du recrutement, de l'ancienneté, de la rémunération, de la pension, etc., par rapport à ceux ou celles qui y échappent sur base de mesures décidées par le législateur.

Il pourrait être mis fin à ces inquiétudes par l'élaboration d'un statut de milicien, à propos duquel je prendrai contact avec mes collègues concernés. J'espère pouvoir compter sur votre appui à tous, le moment venu, comme il en a été décidé en commission la semaine dernière.

Je ne répondrai pas ici aux questions relatives à l'appui à donner à certaines firmes d'exportation de matériel militaire, afin de ne pas courir le risque de léser ou de favoriser les firmes citées ou non dans mes propos.

Finalement, je regrette, monsieur Close, que vous veuillez vous abstenir de voter mon budget parce que vous le considérez notamment comme insuffisant et ne répondant pas totalement à vos vœux personnelles.

Si chaque membre de la majorité devait suivre votre raisonnement, je ne disposerais d'aucun budget.

M. Wyninckx. — Il faut faire régner la discipline militaire au sein de votre majorité!

M. Close. — Je serai un cas isolé. Rassurez-vous, monsieur le ministre.

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Heureusement!

A M. Cudell, qui réclame un débat sur l'éventuelle «déprofessionnalisation», afin de ne pas rompre le consensus existant sur la politique de défense, je dirai qu'il entre effectivement dans mes intentions de discuter, en commissions de la Défense de la Chambre et du Sénat, du plan de redressement actuellement à l'étude

et qui a trait surtout au secteur du personnel des forces armées. Vous comprendrez certainement qu'il est de mon devoir de délibérer de pareil projet avec mes collègues du gouvernement, avant qu'il soit soumis aux dites commissions.

En ce qui concerne la raison de l'échec de la professionnalisation, je voudrais donner les précisions suivantes.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — C'est donc bien un échec, monsieur le ministre ?

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Certains le prétendent. C'est toutefois un échec discutabile, puisque à chaque échec correspond une raison.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — C'était bien la conclusion de la commission militaire mixte.

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Personnellement, je ne suis pas contre la professionnalisation. Bien entendu, on pratique toujours la politique de ses moyens. Je vous donne ici les raisons de l'échec provisoire.

M. Cudell. — Mais relatif !

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Cinquante pour cent des volontaires ne signent pas d'acte de réengagement en Allemagne pour des motifs d'éloignement et de salaires trop bas; ceci ressort clairement des statistiques tenues par la Défense nationale.

M. Edg. Peetermans. — S'ils ne renouvellent pas leur engagement, monsieur du Monceau, c'est parce qu'ils ne sont pas suffisamment militaristes et parce qu'ils ne sont pas casernés près de leur domicile.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Nous ne sommes pas non plus des militaristes !

M. Cudell. — Le militaire professionnel n'est pas un militariste. Où êtes-vous allé chercher cela ? C'est comme si vous disiez que tout catholique est un clercal.

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Au moment où la décision de professionnalisation fut prise, il était expressément prévu d'accorder, après dix ans de service, un reclassement ou un passage organisé dans un autre service de l'Etat pour ceux qui le désiraient.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — La FGTB n'en a pas voulu !

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Cette mesure a, en effet, été refusée. A mon avis, là réside une des causes principales de l'échec de la professionnalisation, abstraction faite des difficultés d'ordre budgétaire. Sur base des règles actuelles, le volontaire qui n'a pas réussi à passer dans les cadres actifs est obligé de quitter l'armée après dix ans de service et se retrouve chômeur du jour au lendemain; de tels procédés ne sont certainement pas de nature à stimuler les jeunes à s'engager.

Quant à votre question concernant l'évolution des effectifs en RFA...

M. Close. — Je voudrais revenir sur un autre point qui n'a pas été cité, monsieur le ministre, à savoir la distorsion entre la professionnalisation dans les unités néerlandophones et dans les unités francophones. Nous n'y pouvons rien, mais c'est un fait important !

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — C'est aussi un élément à prendre en considération, mais je crois que si l'on corrigeait quelque peu les autres points négatifs que je viens d'aborder, les problèmes linguistiques entre candidats néerlandophones et francophones seraient moindres.

De heer Wyninckx. — Als de vrijwilligers geen militaristen zijn, dan zijn ze alleszins patriotten.

De heer Luyten. — Dat is al even erg !

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — La question que vous posez me paraît parfaitement justifiée, monsieur Cudell: comment expliquer que le retour de deux brigades d'Allemagne en

Belgique, ce qui entraîne le transfert réel de 3 900 fonctions, se solde par une diminution d'effectifs de moins d'un millier de militaires des forces armées en Allemagne ? Il est très difficile de donner une explication compréhensible sans passer par l'analyse détaillée des chiffres: qu'il me soit donc permis de vous les citer.

Le déficit en volontaires de carrière doit être comblé par des miliciens.

M. Cudell. — Il y a déficit parce que des candidats ne sont pas recrutés !

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Je parle de la situation antérieure, monsieur Cudell.

Comme les fonctions prévues pour les militaires de carrière requièrent une formation plus longue que celle des miliciens banalisés, il est nécessaire de prévoir un recouvrement de trois mois pour chaque fonction de volontaire de carrière occupée par un milicien.

Avant le déménagement, en 1974, le service militaire était de douze mois en Allemagne.

Le nombre de miliciens à prévoir annuellement pour remplacer les volontaires de carrière et le nombre de places libres doivent être multipliés par un coefficient de 1,33. Après le déménagement, en 1980, la durée du service militaire effectué en Allemagne n'était plus que de huit mois. De ce fait, le coefficient est passé à 2,4, soit quasi le double de celui de 1974.

Partant, d'une part, des déficits au niveau des volontaires de carrière dans les Forces belges en Allemagne par rapport aux fonctions prévues au tableau d'organisation et, d'autre part, du nombre de miliciens nécessaires pour remplacer les volontaires, on obtient des chiffres pratiquement égaux avant et après le déménagement, compte tenu de la réduction du temps de service militaire. Ces chiffres sont à la base du calcul du contingent pour une année et doivent être grosso modo transposés à des situations ponctuelles.

M. Cudell. — Que font ceux qui appartiennent à des unités restées en Allemagne ?

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Cette question ouvre un autre débat, monsieur Cudell; je réponds pour le moment à propos du nombre de miliciens.

En fait, le déménagement de deux brigades, dont certaines unités étaient déjà casernées en Belgique auparavant, n'est pas la seule mesure de restructuration des forces armées. Je citerai, à titre d'exemple, la formation de bataillons « guépard » en Allemagne en lieu et place de bataillons d'artillerie anti-aérienne stationnés en Belgique.

Votre raisonnement, monsieur Cudell, concernant la ventilation du budget au niveau du personnel, du rééquipement et du fonctionnement ne tient pas compte du fait qu'au cours des années 1960 et suivantes, le secteur des investissements était fortement allégé par les dons de matériel faits par les Etats-Unis dans le cadre du MDAP. Je continue à prétendre que dépenser 50 p.c. du budget du secteur « personnel » ne permet plus, dans la situation actuelle, de garantir une mise en condition cohérente des troupes.

En réponse à votre question relative aux compensations économiques du programme d'artillerie, je précise que les achats directs, pour des raisons évidentes d'économie budgétaire, seront compensés, par des négociations menées par le département des Affaires économiques, à 100 p.c. de la valeur d'achat et que lesdites compensations seront de préférence de nature indirecte.

Les premières estimations — je ne connais pas les chiffres car la négociation vient seulement d'être entamée — donnaient, pour le budget de la Défense nationale, une différence de près de trois milliards. Je m'en suis longuement expliqué à la Chambre et il vous est loisible à cet égard de vous référer au rapport.

Je n'oserais répondre catégoriquement à la question concernant le respect, par les Etats-Unis, des engagements en matière de compensations, ces données étant suivies et comptabilisées par les services de mon collègue des Affaires économiques.

De heer Uyttendaele pleit voor een herdenken van ons defensiebeleid en, tegen de achtergrond van een verouderd kader, voor veranderingen, rekening houdend met de bestaande mogelijkheden. Zijn betoog was kort, maar betekenisvol en bevatte een heel programma. Ik zal mij aan het debat dat hij voorstelt niet

onttrekken. Ik ben volledig ter beschikking van de commissies en meen dat de bespreking vrij spoedig zal kunnen geschieden.

Je remercie monsieur du Monceau de Bergendal des intéressantes considérations qu'il a émises à propos du contexte général de notre défense.

L'honorable membre croit constater un certain changement dans mon attitude à l'égard de la commission mixte. Il est dû en partie au fait que l'urgence des problèmes à régler ne me permet pas d'attendre la mise en place éventuelle de la commission, ce qui ne signifie pas que j'ai cessé d'y porter intérêt.

Vous me demandez, monsieur du Monceau, mon point de vue sur le problème de la durée du service militaire. Vous comprendrez que le plan, dont la première version m'a été soumise il y a quelques heures à peine, doit d'abord faire l'objet d'une discussion au sein du gouvernement, avant que ce dernier puisse défendre des options claires devant les commissions de la Défense. Je puis vous assurer que je ferai tout pour que cette discussion soit entamée dans le plus bref délai.

Je vous suis totalement dans votre analyse de la ventilation du budget sur les trois secteurs. Effectivement, la part consacrée aux dépenses de personnel est trop importante. Nous devrions nous orienter davantage vers les pourcentages pratiqués par nos alliés de l'Otan. C'est vous, je crois, qui avez cité le chiffre de 7 à 8 p.c. J'ai, quant à moi, cité celui de 6 à 7 p.c. La différence n'est donc pas très grande et il faut effectivement prendre des mesures dans ce domaine.

En matière de globalisation, je crois pouvoir dire que le gouvernement a entièrement suivi mes propositions pour les trois programmes importants de ce plan de globalisation. Il s'agit maintenant d'exécuter cette décision. Je ne vois vraiment pas plus de raisons de démissionner maintenant qu'à ce moment-là. Je n'ai d'ailleurs jamais dit que je démissionnerais si les contrats n'étaient pas signés, mais uniquement si les priorités n'étaient pas maintenues. Je le répète: une décision claire et nette a été prise par le gouvernement au sujet des trois grands programmes prioritaires du plan décennal. Si le contrat du F-16 a été signé, il faut toutefois tenir compte du fait que son exécution ne doit commencer qu'en 1987, soit après le programme «artillerie» et après le programme «hélicoptères».

En ce qui concerne la modernisation de l'artillerie, les négociations avec la firme BFY ont été entamées dans le cadre d'un marché de gré à gré, sur les plans militaire et économique. Si ces négociations se déroulent normalement, je pourrai signer le contrat dans quelques mois.

Quant aux télémetres, l'appel d'offre vient d'être lancé.

L'appel d'offre pour la première chaîne automatisée devrait être lancée avant la fin du mois de juillet, la procédure d'achat sera entamée dans le courant de l'année 1984.

Quant au programme de l'aéromobilité, j'ai demandé au chef d'état-major de me proposer, dans les meilleurs délais, la configuration du programme retenu. La prospection militaire, que le chef d'état-major de la force terrestre a entreprise, devrait se terminer à la fin de ce mois.

Nous avançons donc très bien dans ces deux domaines.

Quant à votre demande d'information sur le contenu du budget, je puis vous assurer que j'ai la ferme intention de continuer l'étude de présentation fonctionnelle du budget commencée cette année, en vue, précisément, de mieux expliquer le pourquoi et le comment de nos dépenses pour la mise en condition de nos forces armées.

Mijnheer Van Ooteghem, u legde terecht de nadruk op de noodzaak van het verhogen van de morele weerbaarheid. Om daartoe te komen, vindt u het nodig een soort gemeenschapsdienst in te voeren. Dat probleem gaat natuurlijk ruim het kader van het ministerie van Landsverdediging te buiten.

Ik maak er mij zorgen over dat er in de komende jaren niet voldoende miliciens meer zullen zijn om het contingent op peil te houden. Dat neemt niet weg dat ik er niet mee akkoord zou gaan als men door een algemene maatregel te veel dienstplichtigen ter beschikking van Defensie zou stellen.

Ik vraag alleen dat er voldoende personeel beschikbaar zou zijn, hetzij beroepsmilitairen, hetzij miliciens, om het organiek kader van 50 000 plaatsen voor korporaals en soldaten efficiënt te bezetten.

Het eventueel invoeren van een gemeenschapsdienst zou een algemene regeling moeten zijn waarbij andere departementen en openbare diensten zouden moeten worden betrokken. Dit is ongetwijfeld een ingewikkeld probleem dat eerst in al zijn facetten

grondig zou moeten worden bestudeerd vooraleer een standpunt kan worden ingenomen en zeker vooraleer ik dat kan doen.

Je ne puis que constater, monsieur Trussart, que votre aspiration à la paix par un désarmement unilatéral manque véritablement de réalisme et ne semble d'ailleurs pas être crédible aux yeux de la majorité de cette Haute Assemblée traditionnellement louée pour sa sagesse.

Mijnheer Edgard Peetermans, ik dank u voor uw blijk van waardering voor mijn beleid. U hebt bovendien interessante beschouwingen gemaakt.

U stelt onder meer twee vragen betreffende de kapiteins-commandanten. Dit probleem sleept reeds lang aan. Herhalend wat ik dienaangaande reeds heb gezegd, wijs ik erop dat sedert enige maanden een procedure is ingezet om een aantal kapiteins-commandanten de mogelijkheid te bieden op vrijwillige basis in dienst te blijven tot 54 jaar. De ontwerp-tekst werd voorgelegd aan de commissie voor advies van het militair personeel. De procedure zal verder gezet worden met het voorleggen van de tekst aan de autoriteiten belast met de administratieve en budgettaire controle. Daarna is nog het advies van de Raad van State nodig.

Ik ben mij ervan bewust dat de voorgestelde oplossingen geen volledige voldoening zullen schenken.

De wet van 1976 betreffende de getalsterkte van de officieren bepaalt dat het aantal lagere officieren wordt beperkt tot 4 931. De opgelegde budgettaire restricties verplichten mij er ook toe selectieve maatregelen te treffen. Men mag niet over het hoofd zien dat iedere commandant die in dienst blijft na 51 jaar, de aanwerving van een jonge kandidaat-officier belet en bovendien voor Landsverdediging meer kosten schept dan de onderluitenant die in zijn plaats dienst zou doen.

Tegen de achtergrond van een gebrek aan ervaren officieren in een aantal eenheden, ingevolge een toename van het aantal commandanten die zijn weggegaan gedurende de laatste jaren, en het reeds aangehaald kronisch tekort aan onderofficieren, ben ik van oordeel dat het in dienst houden van commandanten op selectieve basis een maatregel is die sociaal billijk is.

Die maatregel is ook functioneel verenigbaar in de algemene context.

Op de jongste Navo-vergadering heb ik aanvaard de opdracht van België inzake luchtverdediging in de Duitse Bondsrepubliek voorlopig niet te verminderen. De Nike- en de Hawkeenheden zouden hun opdracht behouden in beide luchtverdedigingssystemen in West-Europa tot de resultaten van de globale Navo-studie over de luchtverdediging in dit deel van Centraal-Europa op het einde van dit jaar zullen worden bekendgemaakt. Het is evenwel mijn bedoeling de huidige Nike-structuur van zes escadrilles midden 1984 terug te brengen tot vier escadrilles. Ik meen inderdaad dat wij de opdracht die ons op dit domein wordt toevertrouwd, kunnen blijven nakomen met minder middelen. Door voorlopig en bij wijze van overgangsfase al onze Hawk-batterijen voor de verdediging op lage hoogte evenals de vier Nike-escadrilles voor de middelgrote en de grote hoogte te behouden, blijft de verdediging in deze sector gewaarborgd in afwachting van de installatie van een nieuw verdedigingssysteem. De beperkte Nike-structuur blijft militair gezien geloofwaardig en ook vanuit politiek oogpunt verantwoord.

De heer Rutten heeft gevraagd dat minder zou worden gedaan op het gebied van investeringen en dat grotere inspanningen zouden worden gedaan op het gebied van de werking.

De heer Rutten. — Inderdaad, mijnheer de minister.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Ik moet evenwel opmerken dat de ventilatie van het budget evenwichtig moet zijn, want een leger zonder aangepast materiaal wordt zeer snel een schijnleger. Het omgekeerde geldt evenzeer. Wij moeten voorzichtig zijn met het verschuiven van middelen van de ene sector naar andere. U begaat dezelfde fout als de Bond van grote en jonge gezinnen waarvan u de geschriften citeert. Ik heb nooit beweerd dat ik de vrijstellingen van bepaalde categorieën van jongeren onrechtvaardig vind. Als minister van Landsverdediging heb ik enkel tot doel voldoende militairen ter beschikking te krijgen voor de bezetting van de posten. Welke vrijstellingen moeten wegvallen ten einde de dalende demografische trend op te vangen, is een zaak van het Parlement dat de prioriteiten moet bepalen. Ik mag mij daarmee niet inlaten en wil ter zake dan ook geen standpunt innemen. U weet dat ik vorige week aan de Senaatscommissie heb voorgesteld dat een studiegroep zou worden opgericht tussen de commissie voor de Landsverdediging en de commissie voor de Binnenlandse

Aangelegenheden om dit probleem te bestuderen ten einde een oplossing te vinden die door iedereen kan worden aanvaard en een politieke consensus kan wegdragen, zoals de heer Cudell het daarstraks ook heeft gezegd. Ik heb, als verantwoordelijke voor Landsverdediging enkel de alarmbel geluid, want het is inderdaad, zoals u hebt gezegd, tijd om tot de actie over te gaan.

Dit moet hoofdzakelijk gebeuren door mijn collega van Binnenlandse Zaken. Ik heb daarstraks reeds gezegd dat ik met hem dienaangaande eerstdaags een gesprek zal hebben ten einde tot duidelijke voorstellen te komen.

U hebt, mijnheer Rutten, nog vragen gesteld betreffende het INF. Er is geen enkele verplichting vanwege de regering om het Parlement bij deze beslissing te betrekken. Het enige wat in de regeringsverklaring van december 1981 staat, is dat de beslissing van de vorige regering inzake het dubbelbesluit wordt aanvaard en dat moet worden getracht door onderhandelingen tot een positief resultaat te komen. Alle zes maanden wordt een evaluatie gemaakt door de minister van Buitenlandse Betrekkingen en wij worden in de regering daarover ingelicht. U kan zeggen dat het Parlement hierbij niet wordt betrokken en daarmee ben ik het niet eens.

Ik kan u een lijst geven van parlementaire vragen, schriftelijke en mondelinge, interpellaties, interventies tijdens de bespreking van de begroting in de commissies en in openbare vergadering. Dus meen ik dat het Parlement helemaal niet buiten spel wordt gezet.

De heer Wyninckx. — Wij krijgen nooit goede antwoorden, dat is wat anders.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Ik ben altijd eerlijk in mijn antwoorden. Ik had trouwens niet gedaan met mijn antwoord aan de heer Rutten.

De heer Wyninckx. — Wij luisteren met volle aandacht.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — De heer Rutten vroeg mij naar het standpunt van de regering. Hij heeft gezegd dat hij niet akkoord ging en bepaalde twijfels had. Het standpunt van de regering is, dat de Sovjets goed moeten weten dat wij van zins zijn, indien geen resultaat wordt geboekt in Genève, de raketten te plaatsen. Dit lijkt voor ons het enige middel om de Sovjets te brengen tot een degelijke en eerlijke negotiatie in Genève.

De heer Wyninckx. — Dat is natuurlijk niet zo eenvoudig.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Ik heb nog niet gedaan.

De heer Wyninckx. — Dat hopen wij. Wij zijn de meest geduldige leden van deze vergadering.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Wij zijn ervan overtuigd dat de Sovjets er alle belang bij hebben dat er zo lang mogelijk wordt getrouzeld, aangezien zij wekelijks meer raketten plaatsen. Hun voorsprong vergroot dus iedere week en wij blijven op nul staan. Zij trachten alles op de lange baan te schuiven.

De heer Wyninckx. — Hoe is het mogelijk zulke dingen te vertellen, terwijl u weet welke rol het Witte Huis speelt in het afremmen van de besprekingen in Genève? Wat vertelt u toch allemaal?

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — U mag mij straks antwoorden als u niet akkoord gaat.

Wij zijn ervan overtuigd en wij hebben de bevestiging ter zake gekregen van de Verenigde Staten — ik heb vorige woensdag nog een gesprek gehad met de heer Weinberger —, dat president Reagan alles in het werk stelt om, zoniet tot een volledige dan toch een gedeeltelijke oplossing te komen tegen het einde van het jaar en eventueel daarna verder te kunnen onderhandelen en een oplossing te zoeken. De heer Weinberger heeft mij vorige woensdag bevestigd dat het de uitdrukkelijke wil is van de Verenigde Staten om tot een resultaat te komen in Genève, en dit zo spoedig mogelijk. Het spreekt vanzelf dat er aanvaardbare voorstellen moeten worden gedaan door de USSR.

Indien voor de nuloptie te Genève wordt gekozen, zullen er in België geen raketten hoeven te worden opgesteld. Indien er slechts

een gedeeltelijke oplossing wordt bereikt, zal men waarschijnlijk op Belgisch grondgebied slechts gedeeltelijk raketten opstellen. Wordt er echter geen resultaat in Genève bereikt, zullen er in België in ieder geval raketten worden geplaatst.

De heer Wyninckx. — Raketten zullen er dus komen!

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Daarover zal te gelegener tijd door de regering worden beslist.

De heer Wyninckx. — Door de regering? Dit is een belangrijk antwoord. Wij wensen dat dergelijke beslissing door het Parlement wordt genomen.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — De regering zal daaromtrent beslissen, ik herhaal het, en haar beslissing aan het Parlement mededelen.

De heer Wyninckx. — U miskent het Parlement, mijnheer de minister, u hebt daarvoor geen volmachten.

De heer Geldolf. — U mag niet beslissen tegen de wil in van de bevolking.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Het is de regering die beslist. Toen u nog deel uitmaakte van de meerderheid was u het met die visie eens.

De heer Wyninckx. — Wij zullen de Senaat vragen om te proberen uitstel te bekomen van het Navo-dubbelbesluit, zoals de Denen hebben gedaan, en in weerwil van wat de heer Luns heeft gezegd.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Het staat u vrij een dergelijk voorstel te doen.

De heer Wyninckx. — Wij zullen de Senaat vragen zich daarover uit te spreken.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Cela ne change rien à ce que M. Simonet a déclaré ici.

M. Wyninckx. — Je n'ai plus rien à voir avec M. Simonet en cette matière, monsieur du Monceau de Bergendal. Vous devriez le savoir.

De heer De Seranno. — Niet meer!

M. Wyninckx. — Même à cette époque, on n'avait plus rien à voir avec M. Simonet. Vous êtes mal placé pour en parler, monsieur du Monceau de Bergendal.

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Sans vouloir exagérer la portée de l'article de presse qui a été évoqué, et qui est le reflet de l'avis d'une personne dont je ne connais pas les intentions, je ne nie pas qu'il faut donner plus de contenu au service militaire effectué par les miliciens. Je n'ai pas eu le temps de lire cet article.

M. Kevers. — Je n'ai pas voulu vous en citer des passages, monsieur le ministre.

M. Vreven, ministre de la Défense nationale. — Dans le cadre du plan de restructuration, nous nous efforcerons de trouver les moyens de remotiver les cadres car, comment voulez-vous motiver des miliciens si les cadres ne le sont pas eux-mêmes? Ensuite, il nous faut plus de moyens pour que les entraînements soient plus nombreux, il s'agira donc de relever sensiblement les frais de fonctionnement. Il s'agit d'une ensemble qui doit retenir notre attention.

De heer De Bremaeker heeft gevraagd zinnvolle taken aan de miliciens toe te vertrouwen. Ik heb al verscheidene keren verklaard dat er zinnvoller taken aan de miliciens moeten worden gegeven, zowel aan hen die acht maanden als aan hen die tien maanden onder de wapens zijn. Ik spreek mij niet uit over de duurtijd van de legerdienst. Ik heb dit trouwens nooit gedaan. Ik heb alleen gezegd dat tien maanden één van de mogelijke opties is. Aan miliciens die acht maanden dienst doen kan men niet altijd dezelfde taken toewijzen als aan een milicien die tien maanden onder de wapens is omdat een ietwat gespecialiseerde opleiding drie maanden in beslag

neemt. Dan rest ons in het ene geval een rendement van vijf maanden, in het andere een rendement van zeven maanden, wat ook nog zeer kort is.

Dit is alleen maar een vaststelling. Ik heb nooit beweerd een verlenging van de legerdienst voor te staan. Men wil de indruk wekken alsof ik het voornemen zou hebben de legerdienst te verlengen.

Ik herhaal dat ik dat nooit heb gezegd. Ik heb alleen aan een journalist verklaard, als antwoord op een bepaalde vraag, dat één van de mogelijke opties acht à tien maanden was. Ik wil mij daarover niet uitspreken. U vraagt mij welke de intenties zijn van de regering in dit verband. Daarop kan ik niet antwoorden, vermits men de regering niet over haar intenties ondervraagt. Op het ogenblik is daarover nog niet gesproken. De eerstkomende weken zal ik dienaangaande een dossier aan de regering voorleggen. Dan zal een beslissing worden genomen en, naar ik hoop, de beste voor iedereen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1983

Discussion et vote d'articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983

Beraadslaging en stemming over artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère de la Défense nationale de 1983.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor 1983.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben reeds de redenen uiteengezet waarom wij geen amendementen indienen. Het was klaarblijkelijk niet nodig in de Senaat nog eens te herhalen wat in de Kamer werd verklaard.

Ik wens evenwel duidelijk te onderstrepen dat het antwoord dat door de minister werd verstrekt beneden de waardigheid is van deze vergadering. Het was een schermen met algemeenheden die niet in overeenstemming waren met de vragen die door de oppositie werden gesteld.

M. le Président. — Au tableau budgétaire, M. Trussart présente les amendements que voici :

TITEL I. — Lopende uitgaven

DEEL I. — Ministerie van Landsverdediging

Sectie 32. — Eigenlijk ministerie van Landsverdediging

A. Hoofdstuk I. — Consumptieve bestedingen

§ 3. Aankoop van duurzame militaire goederen

Art. 13.39. Vernieuwing van de Mirage-gevechtsvliegtuigen: vliegtuigen, logistieke steun, grondinstallaties en bijbehorende kosten (programma geopend in 1983) (blz. 13).

1. De vastleggingskredieten van 42 115 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 42 115 miljoen frank.

2. De ordonnanceringskredieten van 199 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 199 miljoen frank.

B. Sectie 34. — Militaire technische samenwerking

Hoofdstuk III. — Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

Inkomensoverdrachten aan het buitenland:

Art. 34.07. Uitgaven van alle aard ten laste vallend van het ministerie van Landsverdediging en die uitsluitend of hoofdzakelijk uit de aan de republiek Zaire en aan Rwanda verleende technische bijstand voortspuiten (blz. 17).

Het krediet van 465,6 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 465,6 miljoen frank.

C. TITEL II. — Kapitaaluitgaven

Subtitel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

DEEL I

Sectie 35. — Ministerie van Landsverdediging

Hoofdstuk VII. — Investerings (civiel)

Art. 71.01. Aankoop of onteigening van grond en gebouwen (blz. 20).

Het ordonnanceringskrediet van 59 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 59 miljoen frank.

D. TITEL IV. — Afzonderlijke sectie

Sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

Hoofdstuk III. — Fondsen gestijfd door bijzondere inkomsten

Art. 66.03. Vereffeningsverrichtingen van gemeenschappelijke verbintenissen aangegaan in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten (blz. 26).

Het saldo op 31 december 1983 van 3 660,6 miljoen frank te doen vervallen.

Vermindering: 3 660,6 miljoen frank.

TITRE I. — Dépenses courantes

PARTIE I. — Ministère de la Défense nationale

Section 32. — Ministère de la Défense nationale proprement dit

A. Chapitre I. — Dépenses de consommation

§ 3. Achat de biens militaires durables

Art. 13.39. Renouvellement des avions de combat Mirage: avions, support logistique, installations au sol et frais connexes (programmes ouverts en 1983) (p. 13).

1. Supprimer les crédits d'engagement de 42 115 millions de francs.

Réduction: 42 115 millions de francs.

2. Supprimer les crédits d'ordonnancement de 199 millions de francs.

Réduction: 199 millions de francs.

B. Section 34. — Coopération technique militaire

Chapitre III. — Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

Transferts de revenus à l'étranger:

Art. 34.07. Dépenses de toute nature incombant au ministère de la Défense nationale et résultant exclusivement ou en ordre principal

de l'assistance technique accordée à la république du Zaïre et au Rwanda (p. 17).

Supprimer le crédit de 465,6 millions de francs.

Réduction: 465,6 millions de francs.

C. TITRE II. — Dépenses de capital

Sous-titre I. — Crédits destinés à la réalisation
du programme d'investissements

PARTIE I

Section 35. — Ministère de la Défense nationale

Chapitre VII. — Investissements (civils)

Art. 71.01. Achat ou expropriation de terrains et de bâtiments
(p. 20).

Supprimer le crédit d'ordonnancement de 59 millions de francs.

Réduction: 59 millions de francs.

D. TITRE IV. — Section particulière

Section I. — Dépenses de l'Etat
sur ressources affectées

Chapitre III. — Fonds alimentés par
des ressources particulières

Art. 66.03. A. Opération de liquidation d'engagements communs
contractés dans le cadre de traités ou accords internationaux (p. 26).

Supprimer le solde au 31 décembre 1983 de 3 660,6 millions de francs.

Réduction: 3 660,6 millions de francs.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden?
(*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden,
maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de
la discussion.

La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je
crois que mon intervention était assez claire pour ceux qui ne
voulait pas être aveugles et sourds. Cependant, je pense qu'il est
utile de rappeler la teneur de nos amendements.

En ce qui concerne l'article 13.39 « renouvellement des avions de
combats Mirage », nous proposons de supprimer les crédits
d'engagement de 42 millions 115 000 francs ainsi que les crédits
d'ordonnancement de 199 millions. En effet, nous considérons que le
remplacement, à l'heure actuelle, des avions Mirage par des appareils
de type F-16 n'est pas nécessaire et en tout cas pas pour des raisons
d'ordre opérationnel. D'autre part, cette dépense nouvelle ne fait
qu'augmenter, d'une manière considérable, notre endettement. Nous
désirons donc que ce programme soit entièrement supprimé pour
l'instant.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Les contrats étant
signés, vous irez expliquer cela aux travailleurs de Sabca et
Sodemeca.

M. Trussart. — Cela est un autre problème, monsieur du
Monceau.

M. Close. — Etes-vous compétent pour juger des raisons d'ordre
opérationnel?

M. Trussart. — Les chiens aboient, la caravane passe!

Afin de permettre un premier pas vers le transarmement, nous
souhaitons cependant que le crédit de 199 millions récupérés soit
affecté à un fonds créé pour la reconversion des usines d'armement,
dont nous demandons qu'elles soient gérées par le ministère des
Affaires économiques.

Bien sûr, cette reconversion ne pourra se faire que d'une manière
progressive dans le temps. Cette première dotation de 199 millions
doit pouvoir constituer un premier pas.

Nous proposons de supprimer le crédit complet de 465 millions
600 000 francs prévu à l'article 34.07 pour couvrir les dépenses
incombant au ministère de la Défense nationale et, en ordre
principal, l'assistance technique dispensée à la république du Zaïre et
du Rwanda. En effet, nous considérons que l'assistance militaire au
Zaïre — dans les conditions actuelles s'entend — ne peut être qu'un
soutien objectif au régime dictatorial en place et pourrait servir
objectivement à la répression des mouvements de populations, ce qui
est déjà le cas.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Ce que vous dites n'est
pas exact!

M. Trussart. — L'armée zaïroise sert à la répression des
populations zaïroises. Bien sûr, je n'ai pas parlé des militaires belges!

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Vous venez de dire,
monsieur Trussart, que la coopération militaire au Zaïre sert à la
répression, c'est scandaleusement faux!

M. Trussart. — Objectivement, la coopération militaire aide
l'armée zaïroise à tenir ce rôle. Nous pensons dès lors qu'il est
préférable qu'elle ne soit pas là.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Avez-vous déjà été au
Zaïre, monsieur Trussart?

M. Trussart. — Oui.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Quand? Moi j'en
reviens!

M. Trussart. — Nous pensons que cette « coopération » militaire
ne sert qu'à une pacification tout artificielle au profit d'intérêts privés
dans les régions minières.

M. Wyninckx. — M. Egelmeers a voulu se rendre sur place, mais
cela lui a été refusé.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Qu'il vienne avec moi!

M. Wyninckx. — Nous aurons l'occasion d'en parler lors de la
discussion du budget des Affaires étrangères.

M. Trussart. — Je signale à M. du Monceau de Bergendal que,
personnellement, je n'ai fait que passer au Zaïre, mais j'ai là-bas
plusieurs membres de ma famille, dont mon frère qui s'y trouve
depuis 1956 et qui connaît parfaitement les problèmes de ce pays.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — J'attends qu'on me cite
des actes de répression où des Belges ont été impliqués.

M. Trussart. — En finale de ma justification, j'émetts le souhait que
le montant de 465 millions dont je viens de parler soit affecté à un
fonds de reconversion des usines d'armement.

En ce qui concerne l'article 71.01, « achat ou expropriation de
terrains ou de bâtiments », nous demandons la suppression du crédit
d'ordonnancement de 59 millions parce que nous considérons que les
bases militaires « stérilisent » déjà actuellement un certain nombre
d'hectares de terres dont l'affectation à des usages agricoles serait
beaucoup plus intéressante. Par ailleurs, nous n'avons trouvé nulle
part dans le rapport ni dans le compte rendu des discussions de la
commission, la garantie que ces crédits ne pourraient servir à
l'expropriation des terrains qu'on jugerait nécessaires à l'implantation
de missiles.

Toujours dans l'optique du transarmement, nous pensons qu'il
serait indispensable d'affecter cette somme à la création et aux
premiers frais de fonctionnement d'instituts de la paix qui seraient
gérés par les communautés respectives.

M. Close. — Excellente idée! Je viens d'en fonder un il y a huit
jours!

M. Van In. — Néo-Ecolo!

M. Trussart. — Je ne sais pas, monsieur Close, si vous êtes tellement habilité à fonder ce type d'institutions.

A l'article 66.03, «opérations de liquidation d'engagements communs contractés dans la cadre de traités internationaux», nous proposons de supprimer le solde au 31 décembre de 3 milliards 660,6 millions. En effet, étant donné que nous proposons que la Belgique, tout en restant signataire du traité de l'Atlantique Nord, quitte l'organisation militaire de l'Otan,...

M. Close. — C'est de l'infantilisme !

M. Trussart. — ... nous considérons qu'il n'est plus nécessaire de conserver les crédits prévus pour les travaux d'infrastructure à réaliser pour l'Otan en 1984. Nous trouvons qu'il serait nettement plus heureux d'affecter ce solde de 3 milliards 660 millions à la coopération au développement, dans le but notamment de doter le fonds de survie, qui sera prochainement voté par votre assemblée, afin de le rendre opérationnel le plus rapidement possible. En effet, nous constatons que, selon les discussions de la commission, aucune garantie ne nous est donnée quant à la dotation de ce fonds. Il nous semble absolument indispensable de trouver l'argent nécessaire là où il se trouve et où il n'a pas d'utilisation.

De Voorzitter. — Ik stel voor donderdag te stemmen over de amendementen van de heer Trussart en over de artikelen waarop zij betrekking hebben.

Je propose de réserver à jeudi, le vote sur les amendements de M. Trussart et sur les articles auxquels ils se rattachent. (*Assentiment.*)

Personne ne demandant la parole dans la discussion des autres articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de andere artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 5-IX-1, session 1982-1983, du Sénat, et document n° 4-IX-1, session 1982-1983, de la Chambre des représentants.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 5-IX-1, zitting 1982-1983, van de Senaat, en stuk nr. 4-IX-1, zitting 1982-1983, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Crédits pour les dépenses courantes (titre I)
et pour les dépenses de capital (titre II)*

Article 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du ministère de la Défense nationale (partie I), afférentes à l'année budgétaire 1983, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Partie I	69 487,9	55 168,5	20 201,1
Partie II (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—
Partie III (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—
Totaux du titre I	69 487,9	55 168,5	20 201,1
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Sous-titre I :			
Partie I	—	59,0	59,0
Sous-titre II :			
Partie I	642,3	4 012,0	3 378,1
Partie II (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—
Partie III (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—
Totaux du titre II	642,3	4 071,0	3 437,1

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
Sous-totaux parties I (Défense nationale)	70 130,2	59 239,5	23 638,2
Sous-totaux parties II (Cabinet de politique générale (<i>pour mémoire</i>))	—	—	—
Sous-totaux parties III (Vice-Premier ministre) (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—
Totaux généraux	70 130,2	59 239,5	23 638,2

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I)
en de kapitaaluitgaven (titel II)*

Artikel 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Landsverdediging (deel I) voor het begrotingsjaar 1983 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen frank) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Deel I	69 487,9	55 168,5	20 201,1
Deel II (<i>pro memoria</i>)	—	—	—
Deel III (<i>pro memoria</i>)	—	—	—
Totaal van titel I	69 487,9	55 168,5	20 201,1
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Subtitel I :			
Deel I	—	59,0	59,0
Subtitel II :			
Deel I	642,3	4 012,0	3 378,1
Deel II (<i>pro memoria</i>)	—	—	—
Deel III (<i>pro memoria</i>)	—	—	—
Totaal van titel II	642,3	4 071,0	3 437,1
Subtotalen delen I (Landsverdediging)	70 130,2	59 239,5	23 638,2
Subtotalen delen II (Kabinet voor algemeen beleid) (<i>pro memoria</i>)	—	—	—
Subtotalen delen III (Vice-Eerste minister)	—	—	—
Algemene totalen	70 130,2	59 239,5	23 638,2

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

M. le Président. — Le vote sur cet article est réservé.

De stemming over dit artikel wordt aangehouden.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes (titre I)

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven (titel I)

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 100 000 frank niet overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Art. 3. In afwijking van artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerlijk personeel van het ministerie van Landsverdediging het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

Art. 4. De vergoedingen voor begrafenis kosten alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken zoals de vaste uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident naval, peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces dépenses.

Art. 5. De gelden nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit lange zeereizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij zeeongeval, mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les créances d'années antérieures relatives aux commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'Otan peuvent être imputées à charge des crédits du présent titre I.

Art. 6. De schuldvorderingen van de vorige jaren betreffende de bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij produktieorganen en logistieke instellingen van de Navo, mogen ten bezware van de kredieten van deze titel I aangerekend worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. En matière d'avances provisionnelles à verser sur appel à l'agence Otan d'approvisionnement et de réparation (Namsa), la fraction de crédit affectée à la couverture de ces dépenses et non encore appelée à la clôture de l'année budgétaire peut être reportée aux années suivantes (notamment d'application à l'art. 12.23.12); des transferts de crédits peuvent être effectués entre les lettres 11 et 12 de cet article 12.23 moyennant l'accord du ministre qui a le Budget dans ses attributions.

Art. 7. Inzake provisionele voorschotten, te storten op aanvraag aan het Navo-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap (Namsa), mag het kredietgedeelte, bestemd tot dekking van deze uitgaven en nog niet opgevraagd bij de sluiting van het begrotingsjaar, naar de volgende jaren overgedragen worden (in het bijzonder van toepassing op art. 12.23.12); tussen de lettera's 11 en 12 van dit artikel 12.23 mogen kredietoverschrijvingen worden uitgevoerd mits het akkoord van de minister die de Begroting onder zijn bevoegdheid heeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Le ministre de la Défense nationale est autorisé, en ce qui concerne les matériels, les matières, les armes et les munitions:

a) A passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions limitées d'échange, afin de maintenir à un niveau constant, les stocks utiles aux forces armées;

b) A passer des contrats d'échange ou de prêt, avec des entreprises belges, pour autant que soit favorisé de cette façon le renouvellement des stocks utiles aux forces armées.

Art. 8. De minister van Landsverdediging is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie:

a) In het belang van de Schatkist beperkte ruilovereenkomsten af te sluiten ten einde voor de krijgsmacht nuttige voorraden op een vast peil te handhaven;

b) Met Belgische bedrijven contracten van ruil of van lening af te sluiten mits op die wijze de vernieuwing van de voor de krijgsmacht nuttige voorraden te bevorderen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Les crédits portés au budget pour la formation du personnel dans la lutte contre les mines peuvent supporter des dépenses imposées en Belgique pour la formation de personnel de la marine royale néerlandaise dans le cadre de l'intégration belgo-néerlandaise.

Les dépenses pour la formation de personnel de la force navale belge en dehors du territoire national ne feront pas l'objet d'une imputation budgétaire en compensation des dépenses similaires imputées sur le budget belge pour la formation de personnel de la marine royale néerlandaise.

Le solde éventuel fera l'objet soit d'une imputation sur le budget de la Défense nationale, soit d'une recette versée au fonds de emploi prévu à l'article 63.03.A du titre IV (section particulière) du tableau de la présente loi.

Art. 9. De uitgaven gedaan in België voor de opleiding van personeel van de Nederlandse koninklijke marine in het kader van de geïntegreerde Belgisch-Nederlandse opleiding mogen ten laste komen van de in de begroting uitgetrokken kredieten voor de mijnenbestrijdingsopleiding.

De uitgaven voor de opleiding van personeel van de Belgische zeemacht buiten het nationaal grondgebied worden niet aangerekend op de begroting als compensatie van gelijkaardige op de Belgische begroting aangerekende uitgaven voor de opleiding van personeel van de Nederlandse koninklijke marine.

Het gebeurlijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel gestort worden op het wederbeleggingsfonds voorzien onder artikel 63.03.A van titel IV (afzonderlijke sectie) van de tabel van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Les dépenses afférentes aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles peuvent être payées par provision.

Art. 10. De uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerlijke instellingen, met behandelinen van lange duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burgerlijke officina's mogen bij provisie betaald worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider à la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) des avances provisionnelles, avant vérification et contrôle des pièces justificatives, à valoir sur les crédits inscrits à l'article 12.22 de la section 32 du titre I du tableau ci-joint et ce à concurrence de 90 p.c. du coût des prestations accomplies par ladite société.

Art. 11. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd aan de Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) provisionele voorschotten uit te betalen, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, aan te rekenen op de kredieten uitgetrokken op artikel 12.22 van sectie 32 van titel I van de hierbijgaande tabel en zulks naar rata van 90 pct. van de kosten van de door voormelde vennootschap geleverde prestaties.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Le ministre de la Défense nationale est autorisé, en vue de parer à des cas d'urgence ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de matériels, matières et munitions.

Le règlement financier de ces cessions réciproques sera effectué par voie de compensation; seul le solde éventuel fera l'objet, soit d'une imputation au budget de la Défense nationale, soit d'une recette portée au budget des Voies et Moyens; le règlement financier des cessions réciproques effectuées n'interviendra que soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause.

Art. 12. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie, ter voorziening in dringende behoeften of in het kader van een rationeel gebruik van overtollige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse overdrachten zal bij wijze van verrekening geschieden; alleen het gebeurlijk saldo zal ofwel worden aangerekend op de begroting van Landsverdediging, ofwel worden gestort op de Rijksmiddelenbegroting; de financiële regeling van de wederzijds overgedragen goederen zal pas geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré, sans intervention de la Commission permanente consultative en matière de contrats ou d'adjudications.

Peuvent également être conclus de gré à gré, sans intervention de ladite Commission, les marchés passés avec les organismes du système Otan d'approvisionnement et de réparation (agence Otan d'approvisionnement et de réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels Hawk), ainsi qu'avec les organismes de la «Western Union Defence Organization» (Wudo).

Art. 13. De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada af te sluiten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden.

Deze kopen mogen onderhands gesloten worden, zonder tussenkomst van de Bestendige Commissie van advies inzake contracten of aanbestedingen.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, zonder tussenkomst van voornoemde Commissie, de met de organismen van het Navo-Bevoorradings- en Herstellingsstelsel (Navo-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte organismen, Gemeenschappelijk wisselstukken depot voor Hawk-materieel), alsook met de organismen van de «Western Union Defence Organization» (Wudo) afgesloten kopen.

Art. 14. Relève de la décision exclusive du ministre de la Défense nationale la résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le ministère de la Défense nationale:

a) Aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'agence Otan d'approvisionnement et de réparation et ses organismes subordonnés

et avec les organismes de la «Western Union Defence Organization» (Wudo);

b) Avec le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande de Nord, par suite de l'accord logistique en matière d'approvisionnement en pièces de rechange et autre équipement pour CVRT;

c) Avec le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, par suite de l'accord concernant l'approvisionnement en pièces de rechange pour le système d'arme Leopard et des versions dérivées.

Pour les contrats conclus suite à ce dernier accord, les litiges en suspens pour les années budgétaires 1981 et antérieures, peuvent être tranchés par décision du ministre de la Défense nationale.

Art. 14. De minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de overeenkomsten afgesloten door het ministerie van Landsverdediging;

a) In de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het Navo-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte organismen en met de organismen van de «Western Union Defence Organization» (Wudo);

b) Met de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, ingevolge het logistiek akkoord inzake de bevoorrading in wisselstukken en andere uitrusting voor CVRT;

c) Met de regering van de Bondsrepubliek Duitsland ingevolge het akkoord betreffende de bevoorrading in wisselstukken voor het wapensysteem Leopard en de ervan afgeleide versies.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la république fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

Art. 15. De in Duitsland ter verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, welk ook het bedrag ervan moge wezen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Les montants correspondants à la quote-part d'intervention de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement des unités ou d'installations interalliées dont la gestion a été confiée aux forces armées belges, peuvent être transférés aux fonds spéciaux créés à cet effet au titre IV — Section particulière — du tableau de la présente loi.

Art. 16. De bedragen overeenstemmend met de bijdrage van België als deelname in de oprichtings- en werkingskosten van intergeallieerde eenheden en installaties, waarvan het beheer is toevertrouwd aan de Belgische strijdkrachten, mogen naar de met dit doel opgerichte speciale fondsen op titel IV — Afzonderlijke sectie — van de tabel van deze wet, overgeschreven worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de la Défense nationale est autorisé, tant dans le cadre de la coopération technique et de l'aide d'urgence à des pays tiers, que dans celui de l'assistance mutuelle prévue à l'article 3 du traité de l'Atlantique Nord, à céder gratuitement du matériel et/ou des matières provenant des stocks des forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

Art. 17. In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, wordt de minister van Landsverdediging gemachtigd om, in het kader zowel van de technische samenwerking en van de dringende hulpverlening aan derde landen, als van de onderlinge hulpverlening voorzien in artikel 3 van het Noordatlantisch verdrag, materieel en/of goederen uit

de voorraden van de krijgsmacht kosteloos af te staan aan de landen waaraan een bijstand verleend wordt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Le ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

Art. 18. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

— Adopté.

Aangenomen.

19. Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1983 au titre I du tableau de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement. Les projets d'arrêté royal y afférents sont soumis à l'accord du ministre du Budget.

Art. 19. De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten voorzien voor het begrotingsjaar 1983, op de titel I van de tabel van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnancingskredieten. De desbetreffende ontwerpen van koninklijk besluit worden voor akkoord aan de minister van Begroting voorgelegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde du crédit non dissocié prévu au titre I, section 32, article 12.22, peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 20. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mag het saldo van het niet-gesplitst krediet uitgetrokken op titel I, sectie 32, artikel 12.22, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits inscrits aux articles énumérés ci-après peuvent porter sur des sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours d'années antérieures à l'année budgétaire :

Titre I, section 32, article 11.03, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour accidents de travail;

Titre I, section 32, article 12.01;

Titre I, section 32, article 12.04;

Titre I, section 32, article 12.05, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour dégâts matériels;

Titre I, section 32, article 12.22;

Titre I, section 32, article 12.23.11;

Titre I, section 32, article 12.23.12;

Titre I, section 32, article 33.05;

Titre I, section 32, article 34.05.

Art. 21. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de kredieten die op de hierna opgesomde artikels ingeschreven zijn, sommen beogen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens jaren die aan het begrotingsjaar voorafgaan :

Titel I, sectie 32, artikel 11.03, slechts wat de vergoedingen voor arbeidsongevallen betreft;

Titel I, sectie 32, artikel 12.01;

Titel I, sectie 32, artikel 12.04;

Titel I, sectie 32, artikel 12.05, slechts wat de vergoedingen voor materiële schade betreft;

Titel I, sectie 32, artikel 12.22;

Titel I, sectie 32, artikel 12.23.11;

Titel I, sectie 32, artikel 12.23.12;

Titel I, sectie 32, artikel 33.05;

Titel I, sectie 32, artikel 34.05.

— Adopté.

Aangenomen.

Disposition particulière relative aux dépenses de capital (titre II)

Art. 22. Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1983 au titre II du tableau de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement. Les projets d'arrêté royal y afférents sont soumis à l'accord du ministre du Budget.

Bijzondere bepaling betreffende de kapitaaluitgaven (titel II)

Art. 22. De Koning mag, zo nodig, en in het kader van de totale kredieten voorzien voor het begrotingsjaar 1983 op de titel II van de tabel van deze wet, overschrijvingen verrichten tussen ordonnancingskredieten. De desbetreffende ontwerpen van koninklijk besluit worden voor akkoord aan de minister van Begroting voorgelegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Autre disposition particulière

Art. 23. Les dépenses qui, au cours des années budgétaires 1980 et antérieures, ont été engagées à l'article 13.71 de la section 32, titre I, du budget du ministère de la Défense nationale, peuvent être ordonnancées à charge des articles 72.01.02 et 83.02.02 de la section 36, titre II, du présent budget.

Andere bijzondere beschikking

Art. 23. De uitgaven die, in 1980 en vorige begrotingsjaren, op het artikel 13.71 van sectie 32, titel I, van de begroting van het ministerie van Landsverdediging werden vastgelegd, mogen ten laste van de artikels 72.01.02 en 83.02.02 van sectie 36, titel II, van deze begroting geordonnanceerd worden.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Section particulière

Art. 24. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 7 411 000 000 de francs pour les recettes et à 6 253 800 000 francs pour les dépenses.

TITEL IV. — Afzonderlijke sectie

Art. 24. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 7 411 000 000 frank voor de ontvangsten en op 6 253 800 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 25. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au fonds de emploi inscrit à l'article 63.04.A « Cession d'immeubles militaires à charge de emploi » du titre IV créent une position débitrice de ce fonds.

Art. 26. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met het wederbeleggingsfonds ingeschreven op artikel 63.04.A « Afstand van militaire onroerende goederen onder beding van wedergebruik » van de titel IV een debetstand van dit fonds veroorzaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 82.04.01.68.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Comptes courant des cessions et prestations réciproques effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux — créent une position débitrice de ces comptes courants.

La même autorisation est accordée en ce qui concerne les opérations relatives au :

1° Compte 82.04.02.69.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Compte courant de l'exploitation du réseau Centre-Europe des pipelines;

2° Compte 82.04.03.70.B de la même section — Compte courant de l'exploitation des réseaux de télécommunication Otan;

3° Compte 87.07.01.25.B de la même section — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers.

Art. 27. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 82.04.01.68.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekeningen-courant van de wederzijdse cessions en verstrekkingen, verwezenlijkt in het kader van internationale verdragen of overeenkomsten — een debetstand van deze rekeningen-courant veroorzaken.

Dezelfde machtiging wordt verleend voor de verrichtingen in verband met :

1° De rekening 82.04.02.69.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekening-courant van de exploitatie van het Centraaleuropees pijpleidingennet;

2° De rekening 82.04.03.70.B van dezelfde sectie — Rekening-courant van de exploitatie der Navo-televerbindingennetten;

3° De rekening 87.07.01.25.B van dezelfde sectie — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen van bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale organismen, of van andere derden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure Otan, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront comparées sans tenir compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la CEE.

Art. 28. Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp uitmaken van verffeningen voor rekening van de Navo-infrastructuur dienen de inschrijvingen of offertes, al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden

met de belasting over de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de EEG.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE VII. — *Organismes d'intérêt public*

Art. 29. Est approuvé le budget de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires (Oraf) pour l'année budgétaire 1983 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 171 982 000 francs pour les recettes et les dépenses.

TITEL VII. — *Instellingen van openbaar nut*

Art. 29. Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (Hib) voor het begrotingsjaar 1983.

Deze begroting belooft 171 982 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé, demain au vote sur les amendements et articles réservés, ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen morgen over de aangehouden amendementen, over de aangehouden artikelen en over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE LA DEFENSE NATIONALE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1982

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1982

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget du ministère de la Défense nationale de 1982.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor 1982.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-IX-1, session 1982-1983, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5-IX-1, zitting 1982-1983, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

I. Kredietaanpassingen

Art. 1. De kredieten ingeschreven onder de titel I, lopende uitgaven, en onder de titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1982, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Deel I:			
— Bijkredieten voor het lopend jaar	164,0	—	240,0
— Verminderingen	147,8	—	121,0
— Bijkredieten voor vorige jaren	299,1	—	121,0
Deel II:			
— Bijkredieten voor vorige jaren	0,1	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Subtitel I:			
Deel I:			
— Verminderingen	—	—	20,0
Subtitel II:			
Deel I:			
— Bijkredieten voor het lopend jaar	—	9,0	34,5
— Verminderingen	16,2	9,0	133,5
Algemeen totaal:			
— Bijkredieten voor het lopend jaar	164,0	9,0	274,5
— Verminderingen	164,0	9,0	274,5
— Bijkredieten voor vorige jaren	299,2	—	—

I. Ajustements des crédits

Art. 1^{er}. Les crédits inscrits au titre I, dépenses courantes, et au titre II, dépenses de capital, du budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1982, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

Ajustements	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage-ment	Crédits d'ordonnan-cement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Partie I:			
— Crédits supplémentaires de l'année courante	164,0	—	240,0
— Réductions	147,8	—	121,0
— Crédits supplémentaires pour les années antérieures	299,1	—	—
Partie II:			
— Crédits supplémentaires pour les années antérieures	0,1	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Sous-titre I:			
Partie I:			
— Réductions	—	—	20,0

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1982-1983
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1982-1983

Ajustements	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage-ment	Crédits d'ordonnan-cement
Sous-titre II:			
Partie I:			
— Crédits supplémentaires de l'année courante	—	9,0	34,5
— Réductions	16,2	9,0	133,5
Total général:			
— Crédits supplémentaires de l'année courante	164,0	9,0	274,5
— Réductions	164,0	9,0	274,5
— Crédits supplémentaires pour les années antérieures.	299,2	—	—
— Aangenomen.			
Adopté.			

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De minister van Landsverdediging is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie:

a) In het belang van de Schatkist beperkte ruilvereenkomsten af te sluiten ten einde de voor de krijgsmacht nuttige voorraden op een vast peil te handhaven;

b) Ter ondersteuning van de nationale industrie met Belgische bedrijven contracten van ruil of van lening af te sluiten mits op die wijze de vernieuwing van de voor de krijgsmachten nuttige voorraden te bevorderen.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Le ministre de la Défense nationale est autorisé, en ce qui concerne les matériels, les matières, les armes ou les munitions:

a) A passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions limitées d'échange, afin de maintenir à un niveau constant, les stocks utiles aux forces armées;

b) Dans le but de soutenir l'industrie nationale, à passer des contrats d'échange ou de prêt, avec des entreprises belges, pour autant que soit de cette façon favorisé le renouvellement des stocks utiles aux forces armées.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist gedekt worden.

Art. 3. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen morgen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Le Sénat se réunira demain jeudi 9 juin 1983, à 10 et à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen donderdag 9 juni 1983, te 10 en te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 17 h 35 m.)

2312